

Der
Widerspenstigen Zähmung.

OPERA
in 4 Akten

von
HERMANN GOETZ.

Klavirauszug

neu revidiert

von
GUSTAV F. KOEGL

Text von J. V. Widmann

Im Einverständnis mit Herrn Fr. Kistner, Leipzig.

9255

LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Haugarten, del

Druck v. C. G. Röder, G. m. b. H., Leipzig.

Personen.

Baptista, ein reicher Edelmann in Padua.
 Katharine, } seine Töchter.
 Bianka, }
 Hortensio, } Biankas Freier.
 Lucentio, }
 Petruchio, ein Edelmann aus Verona.
 Grumio, sein Diener.
 Ein Schneider.

Baptistas und Petruchios Dienerschaft, Nachbarinnen, Hochzeitsgäste und andere Nebenpersonen.

Ort der Handlung: In den ersten drei Akten in Padua, im letzten Akt auf dem Landsitze Petruchios bei Verona.

INHALT.

n 17410-70

	Seite.
OUVERTÜRE	4

Erster Akt.

SCENE I. Lucentio allein, später Chor, Baptista und Katharine. <i>Klinget, klinget, liebe Töne</i>	18
Baptista: <i>Ihr guten Leute, nur ein Wort</i>	27
SCENE II. Lucentio, Bianka. <i>Das wilde Toben ist verhallt</i>	43
SCENE III. Die Vorigen, Hortensio, Musikanten, Baptista. Bianka: <i>Jetzt muß ich fort</i>	53
Baptista: <i>Sind diese Nacht</i>	56
SCENE IV. Lucentio, Hortensio. <i>Wahrlich! sehr zu gratulieren</i>	62
SCENE V. Hortensio, Petruchio, Grumio. Petruchio: <i>Verwünschter Esel</i>	71
Petruchio: <i>Sie ist ein Weib</i>	77

Zweiter Akt.

EINLEITUNG.....	85
SCENE I. Katharine, Bianka, Zofe. Katharine: <i>Aus meinen Augen</i>	86
Katharine: <i>(Lied) Ich will mich Keinem geben</i>	91
SCENE II. Baptista, Petruchio, Hortensio, Lucentio. Baptista: <i>So tretet denn in Gottes Namen ein</i>	94

	Seite.
SCENE III. Baptista, Petruchio, später Katharine, Chor und Hortensio. Baptista: <i>Wir sind allein</i>	99
SCENE IV. Petruchio, später Katharine. <i>Petruchio, mache jetzt dein Meisterstück</i>	105
Petruchio: <i>Willkommen, Käthchen</i>	107
Katharine: <i>Ich möcht' ihn fassen</i>	118
SCENE V. Die Vorigen, Baptista, Lucentio, Hortensio. Baptista: <i>Nun, liebe Kinder</i>	120

Dritter Akt.

SCENE I. Baptista, Katharine, Bianka, Lucentio, Hortensio, Chor der Hochzeitsgäste. <i>Wie es scheint, so warten wir</i>	136
Baptista: <i>Seid willkommen</i>	141
SCENE II. Bianka, Lucentio, Hortensio. Lucentio: <i>Wohlan, mein Fräulein</i>	150
SCENE III. Die Vorigen, Baptista, später Katharine. Baptista: <i>Er kommt, er kommt</i>	164
SCENE IV. Die Vorigen, Petruchio, Grumio. Petruchio: <i>Ha, ha! Da sind wir</i>	170
SCENE V. Chor der Dienerschaft, Baptistas Haushofmeister und Haushälterin, später Hortensio. Chor: <i>Heute gilt es sich zu rühren</i>	180
SCENE VI. Die Vorigen, Petruchio, Katharine, Bianka, Lucentio, Baptista, Grumio, Musikanten, Chor der Hochzeitsgäste. Chor: <i>Wir haben zeitlich uns</i>	191
Petruchio: <i>Frisch! Grumio, zieh den Degen</i>	205

Vierter Akt.

SCENE I. Grumio, Chor der Diener Petruchios. <i>Jetzt können wir's nicht mehr ertragen</i>	216
SCENE II. Die Vorigen, Petruchio, Katharine. Petruchio: <i>Mein liebes Weibchen, komm</i>	221
SCENE III. Katharine allein. <i>Die Kraft versagt, des Kampfes bin ich müde</i>	229
SCENE IV. Katharine, Grumio, ein Schneider, später Petruchio. Grumio: <i>Draußen, Herrin, steht ein Schneider</i>	235
SCENE V. Katharine, Petruchio. <i>Komm, liebes Käthchen, 'sist so schwül</i>	250
SCENE VI. Die Vorigen, Grumio, Baptista, Lucentio, Bianka, Hortensio, dessen junge Frau, Chor der Gäste Petruchios. Grumio: <i>O Herr! Drei Wagen fahren eben vor</i>	259
Grumio: <i>Herr, Eure Gäste nah'n</i>	270

Der Widerspenstigen Zähmung.

Ouvertüre.

Hermann Goetz.

Allegro non troppo. ♩ = 116.

Secondo.

Musical score for the beginning of the Overture, featuring the full orchestra (Ganz. Orch.) with a forte (*f*) dynamic.

Musical score for Horns and Trumpets (Hörn. u. Tromp.) with dynamics *sf* and *p*. Includes fingerings 3, 4, 5, 1, 2, 1 and accents.

Musical score for the String Orchestra (Str. Orch.) with a pianissimo (*pp*) dynamic.

Musical score for the String Orchestra (Str. Orch.) with a pianissimo (*pp*) dynamic.

Musical score for the Bassoon (Bzd.) with lyrics "ore - - - scen -".

Musical score for the Grand Orchestra (G. Orch.) with a forte (*ff*) dynamic and lyrics "do". Includes asterisks and Bassoon (Bzd.) markings.

Der Widerspenstigen Zähmung.

Ouvertüre.

Allegro non troppo. ♩ = 116.

Hermann Goetz.

Primo. Ganz. Orch. *f*

ff Viol. *pp*

Holz-Bläser. 1 *dolce*

cre - - - *scen* - - - *do* *ff* G. Orch.

sf sf sf

Str. Orch. Fag.
pp mf
p

G. Orch.
f ff
Ped. *

Von hier an etwas ruhiger bis zur nächsten Fermate.
(♩ = 92.)

Fag. espress. Str.
p pp espress. pp

Clar.
mf cresc.

Viola.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Oboe. *p* Fl. u. Clar. *pp*
Horn.

ff H. Bläs. Viol. 6
Ped. * 4 1 3 2

G. Orch. *ff* Clar. 3 Ob. *mf* Viol. *p*
Ped. * 3 4 2

mate. *sf* Viol. *p espress.*
Ob. 3 4 2 8

Ob. 2 4 Viol.

(♩ = 92.)
Von hier an etwas ruhiger bis zur nächsten Fer-
espress.

Tempo I.

Fag. *p* *cre* - - - *scen* - - - *do* *f* Hörn.

Str. *f* G. Orch.

Ped. *

cresc. *ff*

Ped. *

Str.

Fag. *p* Vcello u. Baß. *p*

Fag. *p* *pp* Streicher.

Tempo I.

Viol. *p* cre - scen - do

f *G. Orch.* *ff*

6

cresc. *ff* *ff*

Holz-Bläs. *p* *p*

Viol. *espress.* Viol. *p* *pp* Ob. *p* Clar. *p*

Fag. Vcello.

mp *p*

3 3

Fag. Vcello.

mf

Viola.

cre *scen - do* *f*

G. Orch.

ff

6 6 6

Ped. *

Fag.

sempre f

6 3

Ped. *

cresc. *ff*

Fag.

Str.

Ped. *

Ob. 5
Clar.
Viol. *espress.*

Viol. *espress.*
Cl.
Ob. 3 2

cre - scen - do
3 2 3 5

Viol.
ff G. Orch.
Hörn.
Ped. *

Str. *sempre f* 3 *cresc.*
6 5 2 4

8
ff Ob.
Ped. *

8
4 2 1 5 4

Clar. Viol. G. Orch.
Bässe.
Pauke. Hörn. Pos.
Baß.
Fag. u. Hörn.
Viola. Fag. u. Horn.
Streicher.
Viola.

ff *pp* *pp* *pp* *p* *f* *pp* *f* *p* *f* *p*

* *ff* *pp* *pp* *pp* *p* *f* *pp* *f* *p* *f* *p*

The musical score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It consists of seven systems of staves. The first system includes parts for Clarinet (Clar.), Violin (Viol.), and Bassoon (Bässe.). The second system includes parts for Percussion (Pauke.), Horns (Hörn.), and Trumpets (Pos.). The third system is for the Bassoon (Baß.). The fourth system is for the Bassoon and Horns (Fag. u. Hörn.). The fifth system is for the Viola and Bassoon/Horns (Viola. Fag. u. Horn.). The sixth system is for the Strings (Streicher.). The seventh system is for the Viola. Dynamics range from fortissimo (ff) to pianissimo (pp). There are also markings for accents and slurs.

Ob. Fl.

Ob. Clar.

Ped. *

This system contains the first two staves of music. The top staff features woodwinds (Ob. and Fl.) with various articulations and slurs. The bottom staff includes piano accompaniment with a pedal point and a specific performance instruction marked with an asterisk.

Bläs. 3

Viol. 3

ff *sf*

This system continues the woodwind and violin parts. The woodwinds play a triplet of notes. The violin part is marked with a forte dynamic and includes a triplet of notes. A measure rest of 4 measures is indicated at the end of the system.

Viol. Clar.

p molto espress. *f* *p*

This system features violin and clarinet parts. The violin part begins with a piano dynamic and a 'molto espress.' marking, followed by a forte section and a return to piano. The clarinet part is also marked piano.

Viol.

pp 1 *p*

This system shows a violin part with a piano dynamic and a first ending bracket. The music transitions from piano to a slightly louder piano dynamic.

f

This system contains a single staff of music with a forte dynamic marking, likely representing a piano accompaniment or a specific instrumental line.

Fl. Ob.

pp *pp*

Viol.

This system features flute, oboe, and violin parts. The flute and oboe parts are marked piano-piano, while the violin part is also marked piano-piano.

Viol.

f *p* *f* *p*

This system continues the violin part with alternating forte and piano dynamics, creating a rhythmic and dynamic contrast.

Vcello.

sf sf sf sf p

This system shows the Violoncello part with dynamic markings *sf* and *p*. The music features a melodic line with slurs and accents.

ritard.

f

This system continues the Violoncello part, marked with *ritard.* and *f*. The tempo is slowing down.

Tempo I.

Hörn. *pp*

ff G. Orch.

This system introduces the Horns (*pp*) and Grand Orchestra (*ff*). The Grand Orchestra part has first and fourth fingerings indicated.

Fag. *pp* *ff* *p* *f* Bässe. *p* *f*

This system features the Bassoon (*pp*, *ff*) and Basses (*p*, *f*). The Basses part has first and fourth fingerings indicated.

ritard. *sf*

Allegro molto. $\text{♩} = 96.$

This system marks the beginning of the **Allegro molto** section with a tempo of 96 beats per minute. It starts with a *ritard.* and *sf* dynamic.

p

This system continues the **Allegro molto** section with a *p* dynamic. The music features triplet patterns in the upper voice.

p Pos. *f* *poco ritard.*

This system continues the **Allegro molto** section, marked with *p* and *f*. It includes a *poco ritard.* marking and a *Pos.* (Positivo) instruction.

Viol.
Ob.
Horn.

sf

ritard. **Tempo I.**

f Clar. *dolce* Viol. *ff* G. Orch.
Fag.

Clar. *p* Viol. *ff* *p* Bläsen *f* Streicher. *p* Bl. *f* Streicher.

ritard. **Allegro molto.** $\text{♩} = 96.$

Viol. *p*

p Viol. II. *3*

3

Ob. *p* Viol. *f* *poco ritard.*
Clar.

a tempo

g. Orch. *ff* *p* *sf* *p*

First system of musical notation, featuring piano and orchestra parts. The piano part is in the upper staff and the orchestra part is in the lower staff. Dynamics include *ff*, *p*, *sf*, and *p*.

sf *p* cre - - - scen - - - do

Second system of musical notation, including vocal lines with lyrics "cre - - - scen - - - do". Dynamics include *sf* and *p*.

ff *ff* Ped. * Ped. *

Third system of musical notation, featuring piano and orchestra parts. Dynamics include *ff*. Pedal markings include "Ped." and "*" below the piano part.

Ped.

Fourth system of musical notation, featuring piano and orchestra parts. A "Ped." marking is present below the piano part.

* Ped. * Ped.

Fifth system of musical notation, featuring piano and orchestra parts. Pedal markings include "*" and "Ped." below the piano part.

Sixth system of musical notation, featuring piano and orchestra parts.

a tempo

G. Orch. *ff* Viol.

sf *p* *cre - scen - do*

ff *ff*

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped.

* Ped. *

Erster Akt. Erste Scene.

Straße in Padua; rechts Baptistas Haus mit Balkon. Später Abend und alles dunkel;
nur in Baptistas Hause bewegen sich Lichter hin und her.

Andante. ♩ = 66. Der Vorhang geht auf.

Streich. *p*
Orch.
u. Fag.

dolce
Clar.

Gitarre oder Harfe.

Str.

Lucentio (tritt auf mit einer Gitarre).

L.

Viol.

Klin-get,

Ped. *

L.

sf.

p (mit Viol.)

klin-get, lie-be Tö-ne, schwir-ret träu-me-risch ums Haus, lockt die

Str.

Clar.

pp

sf

Harfe.

p

Ped. *

L.

Str.

p

Fag.

dolce
Clar.

heiB er-sehn-te Schö-ne, lockt das Lieb-chen mir her-aus,

L.

Clar.

lockt das Lieb-chen mir her-aus!

Harfe.

Str.

dolce

Harfe.

Ped. *

SOPR. u. ALT.

Chor (hinter der Scene).

Nun ist es aus!

(Die Unruhe in Baptista's Hause wird von hier an bemerkbarer.)

TEN. u. BASS.

Nun ist es aus!

Nun ist es aus!

Musical score for the Chorus. The Soprano/Alto part is marked *pp*. The Tenor/Bass part is also marked *pp*. The piano accompaniment includes parts for Str. Orch. (marked *p*), Viol. (marked *pp*), and Bratsche (marked *pp*). The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Lucentio.
(mit Fl. u. Clar.)

Säu - selt um die wei - chen Kis - sen,

die ihr blondes Köp - fchen

Musical score for Lucentio's first line. The vocal line is marked *espress.*. The piano accompaniment includes parts for Vcello. (marked *espress.*) and Bratsche. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

drückt!

Las - set sie im Schlummer wis - sen, wie

ihr

Musical score for Lucentio's second line. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes parts for Bratsche. and Vcello. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Bild mein Herz ent - zückt,

wie ihr Bild mein Herz ent -

zückt.

Musical score for Lucentio's third line. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes parts for Bratsche. and Vcello. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

(LUCENTIO sieht ungeduldig nach Baptista's Hause, fährt aber fort, nachdem es ruhig geworden.)

L. zückt! *mf* Nun ist es aus! Nun ist es aus! Un-be-
mf Nun ist es aus! Nun ist es aus!

sf *pp*

L. weißt, so wie die Sonne un-ge-ahn-te Glut ent-haucht, hast in
 Harfe. Str. Clar. Fag. Harfe. *p*

L. gold'-ne Liebes-wonne den Entzück-ten Du ge-taucht, den Ent-
 Str. Fag. Clar. *p* *dolce*

Allegro con brio. $\text{♩} = 92$.

(Hier geht die Tür von Baptista's Hause auf und das Gesinde stürzt auf die Scene.)

L. zück- Was
 SOPR. *ff* Nein! Nun ist es aus! Der Teufel bleib' in diesem Haus!
 ALT. *ff* Nein! Nun ist es aus, nun ist es aus!
 Chor. *ff* Nein! Nun ist es aus, nun ist es aus!
 BASS. *ff* Nein! Nun ist es aus, nun ist es aus!

Allegro con brio. $\text{♩} = 92$.

G. Orch. (ohne Pos.) *ff* Viol. *pp* Pauke.

L. mag nur dieser Lärm be . deu - ten, was ist's so spät mit die - sen Leuten?

Fag. *p* Viol.

SOPR. (LUCENTIO enfernt sich, nachdem
Nun ist es aus,

ALT. Nun ist es aus,

Chor. TEN. *f* Nun ist es aus, nun ist es aus, nun ist es aus,

BASS. *f* Nun ist es aus, nun ist es aus, nun ist es aus,

Voello. *f* *sf* *sf* *

er noch eine Weile ungeduldig gewartet hat.)
nun ist es aus! Der Teu - fel bleib' in die - sem Haus!

nun ist es aus!

nun ist es aus! Der Teu - fel bleib' hier im Haus!

aus, nun ist es aus! Der Teu - fel bleib' in die - sem Haus!

f G. Orch. *sf*

Nichts als Schel-ten al-le Ta-ge,
 We-nig Geld und gro-ße

Viol. *sf*
 Fag. u. Horn. *p*
 Bässe. *sf*
 Ped. *

zorn'-ges Kei-fen, stol-ze Mie-nen! Gäß-es solcher Ka-tha-
 Pla-ge! Gäß-es, gäß-es solcher Ka-tha-
 Gäß-es solcher Ka-tha-

Viol. *sf*
 Clar. u. Viol. *sf*
 Viola. *sf*

ff ri-nen auf der Welt ein Dut-zend noch, wär' die Welt ein
mf
ff ri-nen auf der Welt ein Dut-zend noch,
mf
 ri-nen

Str. Orch. pizz. (Hörn.) *f*
 Viol. *ff*
 Ped. *cresc.*

Höl - len-loch, wär' die Welt ein Höl-len-loch. Las-se sie der Him-mel
 wär' die Welt, wär' die Welt ein Höl-len-loch. Las-se sie der Him-mel

Dynamic markings: *p* (piano) for the first voice, *f* (forte) for the second voice.

H-Bläs.
 ff f Hörn. u. Fag. *p* Bläser. *p*
 Bässe.

Instrument labels: H-Bläs., Hörn. u. Fag., Bläser., Bässe.

bü - ßen, daß wir fort jetzt wan - dern müs - - - - sen!
 bü - ßen, daß wir fort jetzt wan - dern müs - - - - sen!

Dynamic markings: *f* (forte) for both voices.

Viol.

Instrument label: Viol.

p Str. Orch.
 Fag. *f* *p*
 *
 3 3

Instrument labels: Str. Orch., Fag.

mf

Guckt sie nicht in al - le Tel - ler?

Schilt in Kü - che, Stall und

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "Guckt sie nicht in al - le Tel - ler?". The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a bass line with quarter notes. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning. The system ends with a fermata over the final notes.

Paßt uns auf zu je - der Stun - del

Kel - ler? Macht auch

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are "Paßt uns auf zu je - der Stun - del" and "Kel - ler? Macht auch". The piano accompaniment features a violin part in the right hand, marked *p* (piano). The system ends with a fermata over the final notes.

Und hat im - mer was zu

noch bei Nacht die Run - del

The third system continues the vocal and piano parts. The lyrics are "Und hat im - mer was zu" and "noch bei Nacht die Run - del". The piano accompaniment features a fagotto part in the right hand, marked *sf* (sforzando). The system ends with a fermata over the final notes.

(mit H-Bläs)

rü - gen, dür - fen

dür - fen nie - mals uns ver - gnü - gen,

sf Clar. *p*

Ped. *

nie - mals uns ver - gnü - gen, nie - mals küs - sen, scher - zen,

nie - mals ver - gnü - gen, nie - mals küs - sen, scher - zen,

mf *sf* *f*

la - chen. Will sie uns zu Pup - pen ma - chen?

la - chen. Will sie uns zu Pup - pen ma - chen?

Str. Orch. *f* *ff*

f Drum macht euch
f Drum macht euch auf,
f Drum macht euch auf, *f* drum macht euch
f Drum macht euch auf, drum macht euch

V. u. Cl.
Hörn.
f
f
Vcello u. Fag.

auf, *f* und frisch hin - aus! *ff* Der Teufel
ff und frisch hin - aus!
auf, und frisch hin - aus! *ff* Ja frisch hin - aus! Der Teufel
auf, und frisch hin - aus! *ff* Ja frisch hin - aus! Der Teufel

G. Orch.
ff
ff
Ped. *

ff bleib' in diesem Haus, der Teu - - - fel bleib' in die - sem Haus, in die - sem
ff bleib' hier im Haus, der Teufel bleib' in die - sem Haus, der Teufel bleib' in die - sem
ff bleib' in diesem Haus,

Ob. u. Clar.
Hörn.
Bläser.
ff
Ped. *

Haus!

Haus!

Viol.

ff G. Orch.

Ped. * Ped. * Ped. *

Meno mosso, un poco Andante. ♩ = 84.

Baptista (erscheint in der Haustür).

B.

Ihr gu-ten Leu-te, nur ein Wort! Lauft mir doch nicht so plötz-lich

Str. Orch.

p

B.

fort! Ihr gu-ten

SOPR. u. ALT. *f* (mit Clar. u. Fag.)

Chor. Wir hören nichts, spart Eu-er Wort! Wir bleiben fest, wir gehn jetzt fort!

TEN. Wir hören nichts, spart Eu-er Wort! Wir bleiben fest, wir gehn jetzt fort!

BASS. *f*

mf

p

B. *Leu-te!*
f *ff*
 Nein, 's ist aus! Der Teu-fel bleib' in die-sem Haus!
 Nein, 's ist aus! Der Teu-fel bleib' in die-sem Haus!

(mit Hörn.) (nur Str. Orch.)
ff *ff*

B. Kann ich doch selbst noch drin - nen blei - ben *f* (mit Cl. u. Fag.)
 Bis sie auch Euch hin - aus wird
 Bis sie auch Euch hin - aus wird

p *f* *sf*

B. Viel-leicht wird bald sie Hoch - zeit ma - chen.
 trei - ben. Wer näh - me
 trei - ben. Wer näh - me

Viol.
p *f*

die? wer nähme die? Es ist zum La-chen!

die? wer nähme die? Es ist zum La-chen!

Clar. G. Orch.
Str.
Fag. Ped. Pauke.

(KATHARINE erscheint auf dem Balkon.)

Listesso tempo.

Katharine.

K. Ge-nug! mein Va-ter! Nimmer ziemt es sich

Viol. u. Clar.
Str. Orch. sf mf

K. so schlechten Leuten wieder deine Langmut zu zeigen,

Viol. u. Ob.
Ped. *

K. gu-te Worte noch zu geben.

Viol. Fag. Bässe.

K.

Komm in das Haus und freu' Dich, daß sie gehn, die træg' und treulos, ih-rer Pflicht ver.

Str. Orch.

pp

K.

gessen, unwürdig sind, daß unser Dach sie schüt_ze. Ich bitte, Käthchen, misch' Dich nicht hin.

Ob. V.Fl. u. Ob. in Oct.

Horn.

fp *fp* *fp* *f*

Ped. * Ped. *

B.

ein!

SOPR. u. ALT.

Chor. TEN. Sei nur ge-trost! Wir ge-hen schon, wir gehn!

BASS. Sei nur ge-trost! Wir ge-hen schon, wir gehn!

Viol. u. Clar. Viol.

f *f* *f*

Bässe u. Fag.

(In den Fenstern der Nachbarhäuser zeigen sich erzürnte Gesichter.)

ff G. Orch.

dimin.

Ped. *

Allegro moderato. ♩ = 126.

Baptista. (mit Fag.)

B.

4 Nachbarinnen. Könt' ich zum Bleiben euch be-

SOPR. u. ALT. (mit Clar.)

4 N. Wird denn der Lärm nicht bald aufhören? Wird denn der

Allegro moderato. ♩ = 126.

Viol.

Vcllo.

V. I.

V. II.

p

Katharine. *f*

K.

Lucentio (ist wieder zurückgekehrt). So hör' doch auf sie zu be-

L.

Baptista. Verwünschtes Volk, mich so zu stören!

B.

schwören! Ich bitt' euch bloß, mich anzuhören.

4 Nachbarinnen.

4 N.

Lärm nicht bald aufhören? Wird denn der Lärm nicht bald auf-

SOPR. u. ALT. (mit Ob.)

Chor. Umsonst! Ihr sollt uns nicht betören. Umsonst ist Bitten und Be-

TEN.

BASS. Umsonst! Ihr sollt uns nicht betören. Umsonst ist Bitten und Be-

V. I.

V. II.

Viola.

p

(mit Fl. u. Ob.)

K. schwö - ren, so hör' doch auf sie zu be - schwö - ren!

L. verwünschtes Volk, mich so zu stö - - - ren!

B. Es ist umsonst, um - sonst!

4 N. hö - ren, die - ser Lärm, die - ser Lärm! Bei Nacht die

schwö - ren, es ist um - sonst! es ist um - sonst!

schwö - ren, es ist um - sonst! es ist um - sonst!

cresc. *f* *p*

Bässe. *Viola.*

Ped. * *Ped.* *

Baptista.

(mit Fag.)

B. Bald schwindet Se - hen mir und Hö - ren,

4 N. Ru - he so zu stö - ren! Man kann sein ei - - - gen Wort nicht

(mit Clar.)

(mit Ob.)

Kommt jetzt und laßt euch nicht be -

Kommt jetzt und laßt euch nicht be -

V.I. *V.II.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

K. Schnell packt euch fort! Wollt ihr nicht hö- ren?

L. **Lucentio.** Was für ein Lärm! ich mag nichts

B. bald schwindet Se- hen mir und Hö- ren..

4 N. hö- ren, man kann sein ei- gen Wort nicht

tö- ren! Kommt jetzt und laßt euch nicht be-

tö- ren! Kommt jetzt und laßt euch nicht be-

Viola.

Ped. *

K. wollt ihr nicht hö - ren?

L. hö - ren.

B. So hört doch nur mein letztes Wort!

4 N. hö - ren!

tö - ren! Jetzt schleu.nig fort! Nein,'s ist umsonst, nein,'s ist um-

tö - ren! Jetzt schleu.nig fort! Nein,'s ist umsonst, nein,'s ist um-

Str. f

v.i. p f mp f

v.ii.

Bässe u. Hörn.

34 Baptista.

B.

Wirkt das nicht, nun, so macht euch fort!

sonst, nein, es ist um - sonst, nein, es ist um -
sonst, nein, es ist um - sonst, nein, es ist um -

f (mit Clar.) *sf*

mp *f* Str. Orch. *f*

B.

So hört doch nur mein letztes Wort!

sonst, umsonst! Spart Eu - er Wort! Wir hö - ren nichts, wir gehn jetzt
sonst, umsonst! Spart Eu - er Wort! Wir hö - ren nichts, wir gehn jetzt

ff *ff*

B.

(ihnen nachrufend) *f*

(wenden sich zum Abgehen) Ich will fort - an mehr Lohn euch ge - ben. (alle bleiben wieder stehen) *f*

fort. Hör! Hör!
fort. Hör! Hör!

Fl. *p* Viol.
Ob. *p* Str. *sf*
Fag. *p*

(Ja! hört mich an!)

Baptista.

B. *f* Hört nur auf mich! Geld will ich ge-ben!

Str. Orch. *fp*

Baptista.

B. *f* Geld will ich euch und Wein auch geben.

Chor (unschlüssig). *pp* *ff*
 Geld will er geben! Er soll le- - ben!
 Geld will er geben! Er soll le- - ben!

pp *ff*

H. Bläs.
 Hörn. u. Tr.
f Bässe u. Fag.

Baptista. (mit Fag.)

B. Geld will ich euch und Wein auch

4 Nachbarinnen.

4 N. Nun wird es end-lich Ru-he ge-ben, nun wird es (mit Clar.)

Viol. V. I. V. II.
 Str. Orch. *pp*
 Viola. Viollo.

Ped. *

Katharine.

K. *f* Vor Zorn mir al - le Ner - ven

L. **Lucentio.** *f* Ge - prie - sen sei der Saft der Re - ben,

B. **Baptista.** ge - ben, doch dürft ihr mir nicht widerstreben,

4 N. end - lich Ru - he ge - ben, nun wird es end - lich Ru - he

Chor. (mit Ob.)

Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, wir wollen nicht mehr wider -

Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, wir wollen nicht mehr wider -

v. II.

Viola.

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

cresc.

K. *ff* be - ben, mir al - le Ner - ven be - ben.

L. *ff* ge - priesen sei der Saft der Re - ben!

B. *ff* doch dürft ihr mir nicht wi - der - stre - ben.

4 N. *ff* ge - ben, end - lich, end - lich Ru - he ge - ben.

stre - ben, wir wollen nicht mehr widerstre - ben.

stre - ben, wir wollen nicht mehr widerstreben.

ff **TEN.** I u. II.

ff **BASS** I u. II.

Sig - nor Bap - ti - sta

mf *ff* *sf* *mp* *mf* *ped.* *

Basso.

Vcello.

Clar.

Three staves at the top of the page, likely for vocal parts and piano accompaniment. The first two staves are empty, while the third staff contains some musical notation.

Vocal staves with lyrics. The lyrics are: "und auch seigan - zes Haus da - ne - -
soll hoch le - - ben, und auch sein gan - zes Haus da -"

Piano accompaniment staves. Includes markings for "Fl." (Flute), "Viol." (Violin), "mf" (mezzo-forte), "sf" (sforzando), and "Ped." (pedal). There is also an asterisk "*" on the left side.

Vocal staff labeled "K." with lyrics: "Vor Zorn mir al - le Ner - ven be - ben."

Vocal staff labeled "L." with lyrics: "Nun wird es"

Vocal staff labeled "4 N." with lyrics: "Jetzt wird es end - lich"

Vocal staff with lyrics: "ben!"

Vocal staff with lyrics: "ne - ben!"

Piano accompaniment staves for strings. Includes markings for "Viol." (Violin), "Vcello." (Violoncello), "Str. Orch." (String Orchestra), "sf" (sforzando), and "mf" (mezzo-forte).

L. K. end - lich Ru - he ge - ben. Vor

B. Baptista. *f*

4 N. Doch dürft ihr mir nicht wi - derstre - ben!

Ru - he ge - - ben, sie wollen

Wir wollen

Wir wollen

Listesso tempo.

K. *ff* Zorn mir al - le Ner - ven be - ben, mir al - le,

L. *ff* Der Lie - be Hoff - - nung darf auf - le -

B. *ff*

4 N. Doch dürft ihr nicht mehr wi - der - stre - ben, nicht mehr wi - der -

nicht mehr wi - der - stre - ben, Ver - söhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung

nicht mehr wi - der - stre - ben, Ver - söhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung

nicht mehr wi - der - stre - ben, Ver - söhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung

Listesso tempo.

G. Orch. ohne Pos. *ff*

K. al - - le, al - - ff - - le,

L. ben, der Lie - - be Hoff - - nung,

B. stre - ben!

4 N. bringt - der Saft der Re - ben.

bringt - der Saft der Re - ben, Sig - nor Bap - ti - sta soll hoch

bringt - der Saft der Re - ben, Sig - nor Bap - ti - sta soll hoch

Re - - ben, Sig - nor Bap - ti - sta soll hoch le -

Ped. * Ped. *

K. *f* (Ner - ven be - ben)* * *sf*

L. al - le Ner - ven, al - le Ner - ven be - ben, *sf*

B. der Lie - be Hoffnung darf auf - le - ben. *f*

4 N. Kommt al - so,

Jetzt sollt' es Ru - he ge - ben!

le - ben, und auch sein gan - zes Haus da - ne - ben! *ff* *sf* *p* Versöhnung bringt der Saft der

le - ben, und auch sein gan - zes Haus da - ne - ben! *ff* *sf* *p* Versöhnung bringt der Saft der

ben,

Str. *p* Orch.

Ped. *

..... In der Partitur pausiert Katharina in diesen 2 Takten.
Edition Peters. 9255

K. *f* al - le Ner - ven be - ben, *ff* will mich ins Haus - hin - ein be - ge - *ritard.*

L. Jetzt ist's ge - nug! *ff* Jetzt sollt' es end lich Ru - he ge - *ritard.*

B. kommt! kommt al - so, kommt! folgt ohn' Wi - der - stre - *ff rit.*

4 N. Wir wol - len uns - ins Bett be - ge - *ff rit.*

Re - ben, hoch drum Sig - nor Bap - ti - sta! Er soll le *ff ritard.*

Re - ben, hoch drum Sig - nor Bap - ti - sta! Er soll le *ff ritard.*

G. Orch. *f* *ff* *ritard.*

Tempo I.

(geht ab.)

K. ben.

L. ben.

B. ben.

4 N. (gehen ab.)
ben.
ben!
ben!

Tempo I.

Fl. u. Ob.

Viol. *f*

Basso u. Fag. *ff*

Baptista.

B. Folgt mir ins Haus ohn' Wi - der - stre -

Viol. Clar.

Viola. Vcllo. r.H. l.H.

ped. *

Lucentio.

L. Baptista (geht ab ins Haus.) Nun wird es end - lich Ru - he ge -

B. ben.

Chor. SOPR. u. ALT.

Wir fol-gen ihm, der Wein soll le - ben! (ab ins Haus.)

TEN.

Wir fol-gen ihm, der Wein soll le - ben!

BASS.

Viol. Clar. Viol.

Str. pp Orch.

Lucentio.

L. ben, der Lie-be Hoffnung darf auf - le - - ben.

pp

Clar. Ob. Fl.

Bläser.

pp

Un poco meno mosso.

Chor (hinter der Scene).

SOPR. u. ALT.

Da sit_zen wir im Ha_ber_stroh. Ju - he! Ju_he! Ju - he!

TEN.
Da sit_zen wir im Ha_ber_stroh. Ju - he! Ju_he! Ju - he!

BASS.
Da sit_zen wir im Ha_ber_stroh. Ju - he! Ju_he! Ju - he!

Un poco meno mosso.

(con Scrd.)

Str. Orch. *pp*

*

Und sind ganz unver_nünftig froh. Ju - he! Ju_he! Ju - he!

Und sind ganz unver_nünftig froh. Ju - he! Ju_he! Ju - he!

pp

Wir schen_ken ein, wir trin_ken aus, es tut ja nie_mand

Wir schen_ken ein, wir trin_ken aus, es tut ja nie_mand

weh! Gott seg-ne dich, du al-tes Haus! Ju-he! Ju-he! Ju-

weh! Gott seg-ne dich, du al-tes Haus! Ju-he! Ju-he! Ju-

Ju-he!

pp

he! (LUCENTIO hat seine Gitarre wieder geholt.)

he! (Die Lichter verlöschen in Baptistas Hause; es wird ganz still und dunkel.)

Str. Orch. *pp*

Git. Str. Git.

mf *pp* *mf*

ped. * *ped.* *

Zweite Scene.

Andante. Lucentio allein, später Bianka.

Lucentio. Recit.

L. Das wil-de To-ben ist ver-hallt; so komm nun, o mei-ne

Recit.

Str. Orch. *pp*

L. Lau-te! Wag's noch ein-mal jetzt, mit süßem Ton dich in ihr Herz zu schmeicheln!

Andante.

L. *(mit Gitarre oder Harfe.)* Hol - de Bian - ka! Mei - ne See - le

Str. Orch. *pp* *poco sf*

L. *sf (mit Clar.)* schwingt auf Tö - nen sich zu Dir, daß sie

Hörn. u. Fag. *sf*

L. *(mit Viol. I.)* Dei - ner sich ver - mäh - le, neig', o Hol - de, Dich zu

(mit Clar.) Fag. *cresc.* *dimin.*

Vcello.

L. mir! Neig', o Hol - de, Dich zu

Clar. *pp* Harfe. Str. Orch.

Ped. * Ped. *

(er blickt erwartungsvoll hinauf. BIANKA erscheint auf dem Balkon, zuerst halb versteckt.)

L. mir!

Clar. *dolce* Str. Orch. *pp*

Harfe.

Ped.

Bianka.

B. Wie klang so süß mein Na - me durch die Stil - le! Schon

Str. Orch. *sempre pp*

B. oft vernahm ich die - sen hol - den Sang, der lei - se durch der Nacht verschwiegne

pp

Ped. *

B. Hü - le, ach, wie be - rau - schend in die See - le drang. Wer mag es

B. sein? Ich bin verwe - gen, ein Augenblickchen schau ich nur hin - ab. O strahlend

Lucentio, *string.*

Ob. Viol.

Horn. Fag. *string.*

Horn. Ped. *

Poco più mosso.

L. Himmelslicht! Welch mil - der Se - gen quillt sanft auf mein verschmachtet Herz her -

Str. *mf*

p

L. ab! O wende Dich nicht ab, daß ich er-warme aus

Str. Orch. (mit Cl.)

cresc. *p*

Hörn. Fag.

L. trü_bem Sein zu neuer Le_benslust, daß liebend meiner sich Dein Herz erbar me, daß

p

L. B. **Bianka.**
won_ne_se_lig ru_he Brust an Brust. Das wä_re gar ge_

Str. *p* *pp*

Hörn. *Ped.* *

B. schwind, mein wer_ter Rit_ter! Meint Ihr, nach Euch zu sehn, trat ich her_aus? Kaum

pp *Ped.* * *Ped.* *

B. hör_te ich die Klän_ge Eu_rer Zi_ther; die kühle Nachtluft lockte mich aus schwülem

ritard. *ritard.* Glar. Hörn. Fag. *Ped.* *

B. Haus.
Lucentio.

L. O! wie be-neid' ich die-se kek - ken Win - del Auf Zau-ber - kün - ste

a tempo.

Str. Orch.
Hörn.

L. Lucentio.

möcht' ich mich verstehn, zum Nachtwind mich zu wandeln, sanft und

f

mit H. Bl.

p f Ped.

L. lin - de, und schmeichelnd Dir um Wang' und Bu - sen weh'n.

mf pp

Clar. Ob.

Fag. Horn.

* p

Allegro ma non troppo. $\text{♩} = 63$.

B. Bianka.

dolce

Ob.

Clar. u. Horn.

Vcello.

Ped. *

Ei, sagt doch! Wenn Ihr

B. gleichen wollt den Win-den, dolce wie viel Bestän - digkeit, wie viel Bestän - dig - keit ist

Ob.

Fag. Str. Orch.

Clar. Hörn.

Ped. *

Lucentio.

B. L. Euch be-wußt? Die flücht'gen Lüf - te, die flücht'gen Lüf - te

f *p* *pp*

Viol. Horn. Ob. Clar. Fag. Str. Ped. * Ped. *

L. selbst, sie müßte Treu - e bin - den. Laut-los, laut-los

p *pp*

Ob. Clar. Str. Orch. Ped. *

a tempo.

L. B. Bianka.

verhauchteich an Deiner Brust. a tempo. Schon von Ver-hau-chen, schon von Ver-

ritard. *p dolce*

Clar. Fl. Str. Orch. Ped. *

B. hau - chen spricht Ihr und Ver - we - hen? Mein ar-mer

Ob. Clar. Fag. Ped. *

B. Sau - se - wind, Ihr dau - ert mich, ja dau - ert mich!

Fl. Ob. Viol. Fag. Ped. *

f **Lucentio.**

L. Zu neu - em Le - ben will ich neu er - ste - hen, ein neu - es Le - ben

Viol. *mf* Hörn. *mf* *pw* *

pp **Meno mosso.**
pp **Bianka** (plötzlich traurig und leise).

L. blüht dann auch für Dich. Ein neu - es Le - ben ach wie gern, wie ger - ne!

Clar. I. *pp* Hörn. *pp* Clar. II.

Lucentio.

L. Was dü - stert plötzlich Deinen fro - hen Mut? O, wende nicht ab - die

Clar. *p* Str. Orch. *pp*

L. sü - Ben Au - gen - ster - ne! Ver - trau' mir, Lieb - ste,

Viol. *dolce* Str. Orch. u. Fag. *p*

L. und al - les, al - les ist wieder gut.

Viol. *p* Clar. *p* Viol. *p* Clar. *p* Str. Hörn. Fag. *p*

Lucentio.

B. L. Euch be-wußt? Die flücht'gen Lüf-te, die flücht'gen Lüf-te

p

p *pp*

Viol. Clar. Horn. Fag. Str. Ped. * Ped. *

L. selbst, sie müßte Treu-e bin-den. Laut-los, laut-los

p *pp*

Ob. Clar. Str. Orch. Ped. *

L. B. Bianka.

ritard. *a tempo.* verhauchteich an Deiner Brust. *a tempo.* Schon von Ver-hau-chen, schon von Ver-

ritard. *p dolce*

Clar. Fl. Str. Orch. Ped. *

B. hau-chen spricht Ihr und Ver-we-hen? Mein ar-mer

Ob. Clar. Fag. Ped. *

B. Sau-se-wind, Ihr dau-ert mich, ja dau-ert mich!

Fl. Ob. Fag. Viol. Ped. *

Lucentio.

L. Zu neu - em Le - ben will ich neu er - ste - hen, ein neu - es Le - ben

Viol. *mf* Hörn. *fz.* *

Meno mosso.
pp **Bianka** (plötzlich traurig und leise).

L. blüht dann auch für Dich. Ein neu.es Le - ben ach wie gern, wie ger - ne!

B. Clar. I. *pp* Hörn. Clar. II.

Lucentio.

L. Was dü - stert plötzlich Deinen fro - hen Mut? O, wende nicht ab — die

Str. Orch. *pp* Clar.

L. sü - Ben Au - gen - ster - ne! Ver - trau' mir, Lieb - ste,

Viol. *dolce* Str. Orch. u. Fag. *p*

L. und al - les, al - les ist wieder gut.

Viol. Clar. Viol. Clar. Str. Hörn. Fag. *p*

Con moto. (♩ = 72.)

Bianka. *f* (mit Viol. I.)

Zu neu - em Leben, ach wie

Lucentio. *f*

Zu neu - em Leben, ach wie *) (win - ken

f cresc. *ff* *fp* Str. Orch.

Viol. u. Ob. Fl.

Ped. * Ped. * Ped. *

B. gern, wie ger - ne, zu neu - em Le - ben möcht' ich neu er -

L. gern, wie ger - ne, zu neu - em Le - ben möcht' ich neu er -
fro - he Ster - ne.) (sollst Du)

p *p* *sf*

Ob. *p* Fl.

Ped. * Fag. Ped. *

B. stehn. Wie dü - ster

L. stehn. Die

ff *pp* Str.

Fl. u. Viol. Ob.

Ped. * Ped. * Ped. *

*) In der Partitur steht der hier beigelegte Text.
Edition Peters.

B. al - les jetzt, das Glück, wie fer - ne! Könnt' ich die

L. Nacht muß flieh'n, der Tag ist nicht mehr fer - ne. Du

Cl. Ob. Clar.

f

Ped. * Ped. *

B. Mor - gen - rö - te schön - rer Zei - ten sehn, die

L. wirst die Mor - gen - rö - te, die Mor - gen - rö - te

Str. Clar. u. Fag.

ff

(mit Viol. I.)

fp

Fag. u. H.

Ped. *

B. Mor - gen - rö - te schön - rer, schön - rer Zei - ten sehn, die

L. schön - rer Zei - ten sehn, Du wirst die Mor - gen -

Cl. Viol. Ob. Fl.

p *ff*

pp

Ped. *

B. Mor - gen - rö - te, könnt' ich die

L. rö - te, die Mor - gen - rö - te schön - rer

G. Orch. ohne Pos. *f*

Clar.

B. *f*
 Mor - gen - rö - te schön - rer Zei - ten, die Mor - gen - rö - te schön - rer,
 L. *f*
 Zei - ten, die Mor - gen - rö - te schön - rer Zei - ten seh'n, die

Str. Orch. Clar. u. Fag.

B. *rit.* a tempo. (HORTENSIO erscheint, ohne auf die Vori-
 schön - rer, schön - rer Zei - ten seh'n,
 L. *f*
 Mor - gen - rö - te schön - rer Zei - ten seh'n,

OSSIA: *p* *f espress.*

a tempo.

Str. Orch. Holz - Bläs. u. Hörn. *p* mit Str. Orch.

rit.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

gen zu achten; mit ihm Musikanten. Er stellt sie auf und sie beginnen eine Serenade.)

B. *pp*
 die Mor - gen - rö - te schön - rer Zeit!
 L. *pp*
 die Mor - gen - rö - te schön - rer Zeit!

Viol. *pp*
 Viola. Hörn. Str.
 Tromp. Bässe.

Ped. * Ped. *

Die Vorigen, Hortensio, Musikanten, später Baptista.

L'istesso tempo.

Bianka (hastig zu Lucentio).

Bi.

(Kleines Orchester von
1 Fl. u. Ob., 2 Clar., 2 Fag.
u. 2 Hörn. auf der Bühne.)

Fl. *Jetzt muß ich fort!*

Hörn. *f*

Ob. *p*

Ped. *

Bi.

Der eit - le al - te Geck, der beidem Va - ter um mich wirbt und oft schon

Clar. *p*

Hörn. *f*

Ob. *f*

Ped. *

Bi.

Nacht - ständchen mir gebracht, ist wieder da. Lebt wohl, mein Ritter!

mf

Ped. *

H.

Hortensio.

Seht, ein weiß Ge - wand! Bianka vielleicht! Doch wer ist

mf

Ped. *

H.

Lucentio (für sich).

Je - ner dort? Verwünschte Störung! Er, ja er soll mir's ent - gel - ten!

mf

(laut zu Hortensio und den Musikanten) *f*

L. *So* *Im Orch.* *Str.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Più moto.

L. hört doch endlich auf mit eu-rem Lärm, kaum zu er-tra-gen ist das Flö-ten-ge-

Str. Orch. *p* *sfp* *p*

Hortensio (wütend).

L. H. winsel, dies Hornge-tu-te und Fa-gottgebrumm. *Str.* *Ge-*

Fl. *sf* *Hörn.* *sf* *Fag.* *pp*

H. win-sell! Was? Ge-tu-te! Was? Ge-brum-me!

Fl. *sf* *Hörn.* *f* *Fag.* *f*

H. Da bitt' ich doch, sich fei-ner aus-zu-drücken, *(Gibt den Musikanten Zeichen wieder anzufangen.)*

(Orch. auf der Bühne.) *pp* *cresc.* *rit.* *p*

(mit Emphase)

H. *mf*

denm die-se fei-ne Se-re-na-de, ohne jeden Ei-genruhm, ist durch

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H.

al-ler Mu-sen Gnade mein er-fund'nes Ei-gentum. Mei-ner

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

L. **Lucentio.** *f*

H. **Hortensio.** Dem er-

Bian-ka nur zu Eh-ren flö-ten die-se Me-lo-dien.

(Im Orch.) Viol. *p* Vcello.

Poco più moto.

L. laub' ich mir zu wehren. Packt Euch schnell wo anders hin!

H. Seid Ihr toll? Seid Ihr

Poco più moto. Viol. *cresc.* Fag. Hörn. u. Bässe.

Str. Orch. *p*

L. *ist Pi-sas reich-ster Mann. Das*

Ba. *Mir e-gal! Hab' nichts da-von.*

Hörn.

L. *Stu-dium führte mich nach Pa-du-a. Doch ging's nicht*

Ba. *Das Studium? So?*

Hörn.

Clarin. *p*

Fag. *p*

Str. Orch. *sf*

Clarin. *fp*

Fag. *fp*

L. *lang' da-mit. O hört mich an!*

Ba. *Ich ha-be mir's ge-dacht.*

Str. Orch. *sf*

Bläs. *p*

Andante in tempo.

Lucentio.

L. *Seit ich die rei-zende Bian-ka sah, war schnell es zu En-de mit dem Stu-die-ren. Ein*

Str. Orch. *pp*

(mit Ob.)

L. *W*on - ne - ju - bel er - griff mich da - Was galt mir For - schen und Dis - pu -

Fag. Vcllo. Bw. *

L. *tie - - ren?* *O* gebt mir das hol - de, das rei - zende Kind, *o*

Più moto. (mit Viol. I) *f*

Viol. Fag. Vcllo. Bw. *

L. gebt mir den Schatz! Wie will ich ihn hü - ten! *O* gebt mir das

Ob. Viol. Bw. *

L. hol - de, das reizende Kind! *O* gebt mir den Schatz! Wie will ich ihn

Ob. Viol. Bw. *

L. *rit.* hü - ten, wie will ich ihn hü - - ten! *Hortensio. a tempo* *f* Ja hü - ten! So wie der *a tempo*

H. *rit.* *fp* *pp* *p* Str. Orch.

Fag. Vcllo. Bw. *

H. *Wir- belwind im Gar- ten hü - tet die Ro- senblü-ten!*

Viol. I.

Ba. **Baptista.**

Da wird nichts draus! Zu-erst soll Kathari-ne versorgt sein;

Str. Orch. *p*

L. **Lucentio.** *f*

Ach mein Gott!

H. **Hortensio.** *f*

Ba. **Baptista.** *f* Wie meint Ihr?

ih-ren Freiern ist mein Haus geöffnet. Nun entschließt Euch!

Ba. **Baptista.**

Nun! Ich se - he schon. 'sist gut. Je - doch bis sie ver - lobt, ver - mählt,

p *mf*

Hortensio.

H.

Ba. **Baptista.** Die ar-men
mit ih-rem Mann mein Haus ver-las-sen hat, denkt nur an Bian-ka nicht!

H. Mäd-chen! Ein-sam ver-trau-ern ih-re schön-ten Jah-re!

Ba. Nicht doch!

Ob. *p*
Clar. Hörn. *p*
Fag. *p*
Str. Orch. *sf*
* Ped. *

Ba. **Baptista. 3**
Die Wis-sen-schaf-ten trö-sten sie. Ich zah-le Leh-rer, die ge-lehr-te

Str. Orch. *p* *sf* *p*

Ba. Wa-re auskramen sol-len: Mu-sik, Phy-sik und My-tho-lo-gie. Al-

Ba. *lein ich Narr! Was schwatz' ich mit Euch bei-den? Ich geh' zu Bett, der*

Ba. *Mor-gen ist nicht fern.. Euch a-ber rat' ich die-ses Haus zu mei-den.*

Ba. *Das merkt Euch! Eu-er Die-ner, mei-ne Herrn!* (*geht ins Haus*)

rit. *rit.* *attacca*

Vierte Scene.
Lucentio, Hortensio.

Allegretto. $\text{♩} = 72.$

Hortensio (mit ironischem Bückling).

H. *Wahrlich! sehr zu gra-tu-*

Viol. *Viola.* *Str. Orch.* *p*

H. *lie-ren ist Euch, mein Herr Stu-di-o!* **Lucentio** (ebenso). *Eu-er schnelles Re-ü-sie-ren*

Horn. *Fag.*

L. Hortensio.
H. macht Euch wohl un - mä - Big froh? Käthchen ward Euch an - ge - tra - gen.

Viol. Clar. Fag.

H. Lucentio.
L. War - um zö - gern? Mit Bedacht! Um sie Euch nicht

Clar. Fag. Viol. Str. Orch. u. Fag. Vcello.

L. Hortensio.
H. ab - zu - ja - gen, Euch, für den sie wie gemacht. Nehmt sie nur!

Ob. u. Fl. Horn. Fag.

H. Lucentio.
L. Mich wird's nicht här - men. Ü - ber - legt es doch mit Ruh!

Viola. Ped. *

L. Wollt Ihr mu - si - ka - lisch schwärmen, schlägt sie Euch den Takt da -

Str. Orch. Ob. Ped. *

Lucentio. (für sich) *f*

L. zu. Al - ter Geck! — Ha war - te, war - te!

H. Hortensio. (für sich) *f*

Bißger Schur - ke! War - te, war - te!

Clar. *f* Viol. *f*

Str. Orch. *f*

Fag. *p*

L. Du wirst ganz — ge - wiß, wirst ganz ge - wiß be -

H. Laß uns seh'n, — ja laß uns seh'n, wer hö - her

H-Biäs. *f*

Str. Orch. *p*

Fag. *p*

L. siegt. (für sich) *p* Halt!

H. fliegt! (für sich) *p* Halt!

cresc.

L. Halt! Da kommt mir ein Ge - dan - ke! Leh - rer hält den bei - den

H. Halt! Mir kommt ein guter Ein - fall!

Viola u. Fag. *pp* Vcello. *pp*

Baß. *pp*

L. Mädchen ihr Herr Va - ter - o, Ge - dan - ke,

H. Leh - rer für die bei - den Mäd - chen sucht - Bap - ti - sta - gu - ter

mit Clar.
cresc.

L. o, Ge - dan - ke! St!

H. Ein - fall, gu - ter Ein - fall! St!

f cresc. pp Str. Orch. pp

L. O, Ge - dan - ke! Ob ich an solch schwa - ches

H. Gu - ter Ein - fall! Gu - ter Ein - fall! Wenn ich nun an

pp cresc. Pauke.

L. Fäd - chen mei - nen Hoff - nungs - an - ker knüp - fe,

H. die - - - - - ses Fäd - chen mei - nen Hoff - nungs - an - ker

cresc.

L. *f* und als Leh - rer bei - der Mäd - chen in das Haus - Bap -

H. *f* bän - de, und als Leh - rer bei - der Mäd - chen Zu - tritt

Clar. *mf* Fag. *cresc.*

L. *f.* ti - - stas schlüp - fe? Gu - ter Ein - fall,

H. *f.* in dies Haus hier fän - de? Gu - ter Ein - fall,

Viol. Hörn. *mf* Vcllo. Ped. * Ped. *

L. *pp.* Pracht - gedan - ke! Weg - geräumt ist je - de Schran - ke! Er steht drau - Ben,

H. *pp.* Pracht - gedan - ke! Weg - geräumt ist je - de Schran - ke! Er steht

Fag. Viola. Viol. *pp* Str. Orch.

L. *f. rit.* ich - bin drin - nen und das Glück krönt mein Be - gin - nen, krönt mein Be - gin - nen.

H. *f. rit.* drau - Ben, ich bin drinnen und das Glück krönt mein Beginnen, mein Be - gin - nen.

rit.

p *a tempo*
 L. Ha, schon hält mein Arm die Schlan - ke! Gu - ter Ein - fall, Pracht - ge -
 H. Ha, schon hält mein Arm die Schlan - ke! Gu - ter Ein - fall, Pracht - ge -

a tempo
 Clav. Hörn. Str. *p*
 Ped. * Ped. * Ped. *

L. dan - ke! Ha, schon hält mein Arm, mein Arm die Schlanke. Gu - ter Ein - fall,
 H. dan - ke! Ha, schon hält mein Arm die Schlanke. Gu - ter

f *mf* *mf*
 v. l. *f* *dolce* Str. *poco rit.*
 Ped. * Ped. * Ped. *

L. Pracht - ge - dan - ke!
 H. Prachtge - dan - ke!
f *poco rit.* *a tempo*

poco rit. *a tempo*
 H. Bläs. u. Hörn. Str.
 Ped. * Ped. * Ped. *

sf *ritard.* *p*
 Ped. * Ped. * Ped. *

Lucentio.

L. *a tempo.*

Mag es Euch denn wohl er - ge - hen! Le - bet wohl für die - se Nacht!

Viola.

Vcello. *p*

Horn. Fag.

Hortensio.

H. *a tempo.*

L. O! Ihr wer - det stau - nend se - hen, wie des Glückes Gunst mir lacht. Ich auch

Viola.

Clarin.

Fag.

Lucentio.

L. *a tempo.*

H. la - che. Wer zu - letzt lacht, lacht am be - sten. Heißt's nicht so? Ha! was

Str. Orch. *pp*

Hortensio.

H. *a tempo.*

Euch so fröh - lich jetzt macht, macht mich näch - stens dop - pelt froh. Sollt am

(mit Ob. u. Cl.)

H. *a tempo.*

L. Hoch - zeitsmahl Euch la - ben, wenn Ihr wollt, ich lad' Euch ein. Wünsche

Viol.

p

Lucentio.

L. wohl gespeist zu ha - ben, ger - ne will da - bei ich

Più moto.
Lucentio.

(höhnisch)

L. sein. Strah - lend in der Ju - gendLenz!

H. Strah - lend seht Ihr dort mich wie - der.

Più moto.

H. Bl.

Str. Orch. *mf*

Ped. *

L. Spiel' ich Euch die Schluß - ka -

H. Schal - len dann die Hoch - zeitslie - der.

Viol.

Ped. *

Allegro con moto.

Lucentio.

Hortensio

(hinter ihm drohend). *ff.*

L. denz. (Er geht mit der Gebärde des Prügeln ab.) Ha! — Du sollst mich kennen

Viol.

Str. Orch. *pp*

Str. Orch. Cl. Fag. u. Hörn. *f* *sf* *sf*

1 2 4 1 2

H. *ff*
 ler - nen, schleu - nig komm' ich Dir zu.

H. *p*
 vor. Doch jetzt will ich mich ent - fer - nen, leg' ein

Viol.
 Clar. u. Fag.
 Fag.

(Will ab und stößt auf PETRUCHIO, der
 Stünd - chen mich aufs Ohr, aufs Ohr.

Viola.
 Str.
 cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

mit GRUMIO, seinem Diener, kommt.)

f *sf* *sf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Maestoso. ♩ = 92.

ritard. *tr.* *3* *3* *3*

G. Orch. ohne Pos. *ff* *sf* *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Fünfte Scene. Hortensio, Petruchio, Grumio.

Più moto. (Andante.) (♩ = 100.)

Petruchio (den auf ihn zutauelnden Hortensio wegschleudernd).

P. *ff* Verwünschter Esel! Tritt auf Deine Füße, sonst schlag' ich Deinen Schä - *sf*

P. Hortensio.
H. - del Dir entzwei! Das ist Pe - tru - chio! Seine feinen

H. Petruchio.
P. Grü - Be kennt man von Mai - land bis in die Tür - kei. Bist Du's, Hor.

(Hortensio die Hand schüttelnd.)

P. ten - sio? Ei, das nimmt mich Wun - der; siehst immer jung noch aus, es freut mich

Hortensio.

P. G. H. sehr Dich hier zu treffen. Nieder mit dem Plunder! Doch sa-ge mir, wo kommst Du denn nur

Petruchio.

H. P. her? Das frag' — Du ei - nen von den Sau-se-winden,

Hortensio.

P. H. die mich um-braust — auf offnem Meer! Noch immer lebst Du, scheint's,

Grumio.

H. G. unstät und flüchtig. Gott weiß es, nirgends macht er Ruh' noch Rast.

Petruchio.

Meno mosso.

P. Und doch dünkt al-les mich so hohl und nichtig; das Le - ben selbst, es

Hortensio.

Petruchio.

P. H. ward mir schon zur Last! Du bist doch reich! Langweilig reich! zum E - kel!

H-Bläs. u. Hörn.
Bässe.
Ped.

Tempo I.

P. Was tu' ich nur mit all dem vie-len Gold? Nichts wi-der.stre.bet dem ge -

Tromp.
Horn.
Str. Orch.

P. füll-ten Säk - kel, die ganze Welt_ach!_ steht in meinem Sold.

Tromp.
Viol.

Hortensio.

H. *dolce* Sind auch die Wei-ber al-le Dir so günstig? Die bringen Kurz-weil

Viol.
Clar.
Str.

Petruchio.

H. P. sonst ins ird'sche Land. Ach Gott! Wie wollt' ich lie-ben so in-brün-stig die

Viol.
Ob.
cresc.

Hortensio.

P. H. *Ei - ne, die mir bö - te Wi - derstand! Fehlt Dir nur dies, ich*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

H. *wüßte Dir zu nen - nen ein Mäd - chen kalt und hart wie Mar - mor.*

*Ped. **

Petruchio.

H. P. *stein. Lebt solch ein Mäd - chen, leh - re sie mich ken - nen. Die al - len un - be -*

Ob. Viol. Fl. Fag. Horn. Streichen. cresc. - - -

*Ped. **

P. *sieg - bar, sie sei mein! Das könn - te mit dem Le - ben mich ver - söh -*

ff (mit steigender Wärme) Str. Orch. dolce

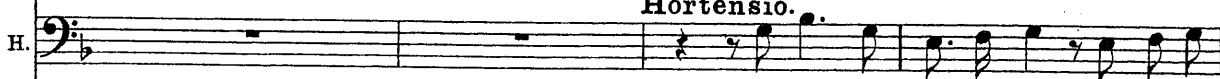
*Ped. * Ped. * Ped. **

P. *nen, das ein - zig die - se fei - le Welt ver - schö - nen, fand' ich ein*

*Ped. * Ped. * Ped. **

P. 

Weib, das e_benbürtig mir an trotz'ger Kraft.

H. 

Hortensio.
Gewiß! Sie gleicht Dir; doch ist sie



Str. Orch.
mit Fag. u. Hörn.

Ped. * Ped. * Ped. *

P. 

Ei! nur um so bes_ser! Gut! Ich zäh_me sie.

H. 

zän_kisch_ ist wi_derspän_tig_ hat ei_ne



nur Str. Orch. *p*

P. 

Wann seh' ich sie? O sag' mir, wo und wie?

H. 

Zun_geschn_eidend wie ein Messer_



p *pp*

Hortensio. Recit. **Petruchio.** Recit.

H. 

P. 

Kennst Du all_hier Bap_ti_sta Mi_no_la? Es ist mir so_ ge_wiß!

Recit. Recit.



P. Ich kann-te ihn, vor vie-len Jah-ren hier in Pa-du-a besucht' ich einst sein

Tempo I.

P. Haus- und in den Sinn kommt plötz-lich mir ein kek-kes, klei-nes
 mit Holz-Bläs.
 Vcllo.

H. Mä-d-chen mit dunkeln Au-gen, Ka-tha-ri-ne ge-nannt. Das
 Hort.

Petruchio.

H. P. ist sie! Hei! Wie sie sich mir entwand
 Picc. u. Ob.
 Bläser.

P. in kek-kem Trotz, als ich sie küs-sen woll-te!

H. Dir ging's, wie's Man-chem seit-her ge - hen soll - te, noch al - le

The first system shows the vocal line for Hortensio in bass clef with lyrics: "Dir ging's, wie's Man-chem seit-her ge - hen soll - te, noch al - le". Below it is the piano accompaniment in treble and bass clefs, featuring a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

P. **Petruchio.**
Frei-er jag-te sie von hin-nen. Mich küm-mert's nicht, schürt nur der Sehnsucht Brand,

The second system shows the vocal line for Petruchio in bass clef with lyrics: "Frei-er jag-te sie von hin-nen. Mich küm-mert's nicht, schürt nur der Sehnsucht Brand,". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a dynamic marking of *p* (piano).

P. sie zu be-sie-gen und mir — zu ge - win - nen.

The third system shows the vocal line for Petruchio in bass clef with lyrics: "sie zu be-sie-gen und mir — zu ge - win - nen." The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and features a trumpet part with a triplet figure.

P. **Maestoso. (♩=96.)**
f (mit steigender Ekstase)
Sie ist ein Weib, für solchen Mann geschaffen,

The fourth system shows the vocal line for Petruchio in bass clef with lyrics: "Sie ist ein Weib, für solchen Mann geschaffen,". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a dynamic marking of *f* (forte) and includes various orchestral parts like Flute, Oboe, Horn, and Violin.

P. wie ich zu sein — mich rüh - men kann. Ge-schwungen hab' ich

The fifth system shows the vocal line for Petruchio in bass clef with lyrics: "wie ich zu sein — mich rüh - men kann. Ge-schwungen hab' ich". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and features a trumpet part.

P. *al* le Waf - fen, die je - - mals Krie - geskunst er - sann; —

Ped. 15 * 5 4 5 *Ped.* * *Ped.* *

P. hab' oft dem Tod ins An - gesicht geschaut, drum taugt kein sanf - tes Täub - chen

p

P. mir zur Braut.

p Streicher: *sf*

P. Mir scheuchte der Löwen dump - - - fes Grol - - len,

sf → *p* Viol. Fag. Pauke.

P. ihr Wut - - - ge - brüll den Schlummer nicht; der Feu - erschlünde *espress.*

f *sf* *p* Ob. u. Hörn. Viol. u. Clar. *espress.* 3

P. Don - nerrol - len war meine Lust, ihr Blitz mein Licht.

Str. Orch.

P. Mit Türkenkämpflich und mit Chri - sten

Viol. Fag. Pauke.

P. um Nichts, aus rei - ner Lust am Kampf.

Str. Ped. *

P. Wär' ich ein Ad - ler wollt' ich ni - sten in der Vul - ka - ne

H-Bläs. Str. p

P. La - va - dampf. Freu - digen Mut's zu

Str. Orch. Fag. Clar. Hörn. Pauke. Ped. p

P. *f.*
 kämpfen und zu sie-gen, wie göttlich, Welch ein Hoch - ge-nuß!

mf *f.* Horn. 3

Più moto.

P. *mf* *f.*
 Und strauchelt end - lich doch der Fuß, ja, wenn man un - ter -

Viol. 3 Horn. 3 Viola. 3 Bässe. 3

P. *f.*
 lie - - gen muß, ist's bes-ser brechen, als sich bie - gen,

Horn. 3 Str. u. H.-Bläs. *mf* Viol. *p* 10

P. *poco* *a poco*
 als sich bie - gen! Und strauchelt endlich doch der

ff *p* *poco* *a poco* *pp* Vello. 3 Ped. *

P. *acceler.* *f.*
 Fuß, ja, öff - ne sich der Tar - - tarus,

acceler. *cresc.* V. u. H. Bläs. *cresc.* *espr.*

Allegro assai.

P. *f* ist's bes - ser bre - chen, ja, bes - ser

Str. Orch. *p* *sf* *f* *p*

P. bre - chen, als sich bie - gen, sich bie - gen, ja,

f *p* *sf* *sf*

ritard. *ff* *tr.* **Tempo I. (Maestoso.)**

P. bes - ser, bes - ser brechen, als sich bie - gen.

ritard. *sf* *p* G. Orch. *f*

P. *pp* *Str. Orch.* (mit Clar.) **Wo** nur Str. Orch.

*Ped.**

Hortensio.

P. H. wohnt sie denn? Wir stehn vor ihrem Hause, dort je - ne Fenster hüten ihren Schlummer.

pp

Petruchio (milder).

P. *pp*

Schla f sanft! Nur ei - ne kur - ze,

sempre pp

pp

P. *poco a poco più moto*

klei - ne Pau - se, und Deiner war - tet Kampf, und schwerer Kummer.

poco a poco più moto

Horn. *cre - - - scen - - do*

Un poco Allegro. (♩=160.)

P. *mf*

Ich lie - be Dich, doch darf ich Dich nicht scho - nen, ge -

Str. Orch. *pp* *cresc.*

Fag.

Pauke.

P. *ritard.*

bändigt, ge - bändigt muß Du werden, sanft wie Ze - phirwind;

ritard.

f sf p

Adagio. (♩ = 60.)

(sehr sanft)

P. *doch heu-te Nacht mag noch der Frie-de woh-nen in Dei-ner Brust. Schlaf sanft, Du*

Clar. *pp*

Fag.

Hörn.

Bässe.

P. *wil - - - - - des Kind! Ja, heu-te Nacht mag*

Hortensio.

H. *Mit dem Sermon, mit dem Sermon kannst Du uns jetzt ver - scho - nen; komm erst nach*

Grumio.

G. *Mit dem Sermon, mit dem Sermon kannst Du uns jetzt ver - scho - nen;*

Viol. I.

Viol. II. u. Viola.

p

pp Str. Orch.

Fag.

Ped. * Ped. *

P. *noch der Frie-de woh - nen in Dei-ner Brust! Schlaf sanft, ge -*

H. *Haus, komm erst nach Haus und dann ins*

G. *ja, jetzt nach Haus, ja, jetzt nach Haus und dann ins*

P. lieb - - - - - tes Kind, gelieb - tes Kind!

H. Bett geschwind, ja komm nur erst nach Haus und dann ins Bett ge - schwind!

G. Bett geschwind, ja komm nur erst nach Haus und dann ins Bett ge - schwind!

p mit Holz-Bläs. *pp* Str. Orch.

Clar. Viol. I. Fl.

Ped. *

(HORTENSIO und GRUMIO nehmen PETRUCHIO von beiden Seiten unter den Arm und ziehen ihn fort. Nachdem sie abgegangen sind, steckt BAPTISTA, im Hemd und in der Schlafmütze, den Kopf aus einem Fenster.)

Baptista.

Ba. Mir war als hätt' ich wieder was ge-

cresc. *sf* Fag. u. Horn. *pp* Pauke.

Ped. * Ped. *

Ba. hört!

Der Vorhang fällt.

Viol. u. H. Bl. *pp* *ff* G. Orch. *p* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

Einleitung.

Sostenuto. (♩ = 66.)

The musical score is arranged in six systems, each with a piano part on the left and an orchestra part on the right. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs). The orchestra part includes staves for various instruments, with some instruments having their own staves and others indicated by abbreviations.

- System 1:** Piano part starts with a *pp* dynamic. Orchestra includes *Str. Orch.*, *Ob.*, *Cl.*, *Fl.*, and *Ob. Cl.*. Dynamics range from *pp* to *sf* and *p*.
- System 2:** Piano part continues with *p*. Orchestra includes *Viol.*, *H. Bl.*, *Hörn.*, and *Str.*. Dynamics include *sf* and *p*. Pedal markings are present.
- System 3:** Piano part features *fp* dynamics. Orchestra includes *Hörn.* and *Viol. u. H. Bläs.*. Dynamics range from *fp* to *f*.
- System 4:** Piano part includes *p* and *mf* dynamics. Orchestra includes *Viol.*, *Hörn. u. Fag.*, and *Holz-Bläs.*. Dynamics range from *p* to *mf*. Pedal markings are prominent.
- System 5:** Piano part starts with *dim.*. Orchestra includes *Viol.* and *Clar. u. Fag.*. Dynamics range from *p* to *mf*. Pedal markings are present.
- System 6:** Piano part includes *p* dynamics. Orchestra includes *Viol.*, *Clar. u. Fag.*, and *Ob. u. Clar.*. Dynamics range from *p* to *mf*. Pedal markings are present.

At the end of the score, the text "Der Vorhang geht auf..." is written above the orchestra staff. The page concludes with "attacca" and a double bar line.

Erste Scene.

Zimmer in Baptistas Hause. Katharine und Bianka, mit der Morgentoilette beschäftigt. —

Eine Zofe.

Allegro.

Katharine (zur Zofe).

Recit.

K.

Aus meinen Au-gen, un-geschicktes Ding! Du

Str. Orch. *f* 3

Poco meno mosso, in tempo.

accel.

f

K.

raufst mich nur, statt mich zu käm-men, setzt mir die Schlei-fe schief. — Hin-

Viol. 3 *pp* accel. e cresc.

Presto.

Andante.

Recit.

Bianka.

K.

aus! ich will's. (Die Zofe geht ab.) Ach, Schwester! Fängst Du denn schon

Str. Orch. *pp* *sf*

in tempo

ff

Più moto.

Katharine.

B.

wie-der an, am frü-hen Mor-gen? Früh? 's ist spät ge-

Str. Ob. Cl. *pp* *sf*

Andante.

K.

nug! Dich freilich dünkt es früh. Dubist ver-schla-fen,

Cl. Fag. Viol. *pp* Bässe.

Allegretto, in tempo.

K. die Se-re-na-den las-sen Dich nicht ruh'n. Hal wirst Du

Ob. p Fag. Str. Orch.

K. rot? Ja, ja, ich hört' ihn wohl, den frechen Herrn aus Pi-sa

Recit.

sf pp

Allegro molto.

K. undden Andern, den lä-cher-lichen alten Geck.

sf f Viol. 3

(spöttisch)

K. Das singt und seufzt des Nachts um un-ser

sf p Str. Orch. 3 Viol. 3

K. Haus, wie Kater, die im Mondschein prome-nieren. Gelt, nächstens

sf p Str. Ob. Viol. 3 Cl.

K. schleichst Du selber noch hinaus, und gehst mit ihnen Arm in Arm spa-

Viol. II.

V. I.

sf

Ped. *

Andante. **Bianka.**

K. zie-ren. Wie bit-ter Du Be-lei-di-gun-gen häu-fest

B.

Str. *p* *espress.*
Orch.

Katharine (aufspringend). **Allegro molto.**

K. Und Du be-lei-digst al-le Weib-lich-keit. Du-ha!

Str. *sf*
Orch.

K. und Deines gleichen nur sind Schuld, daß bei den Männern wir die

f

K. Schwachen hei-Ben. Na-tür-lich, je-des Lied-chen wirft euch

pp

Ped. *

K. um und ei-ne Nacht-musik raubteuer Herz-chen, daß ihr nicht anders

Ped. * *Ped.* *

K. könnt- ihr müßt ihn lie-ben. O Schande! Immer tie-fer

p *fz*

K. sin-ken wir, sind nur der Spiel-ball ro-her Män-ner-lust.

p *Ped.* *

Andante.

K. Für wen steckst die-se Ro-se Du ins Haar? Für wen pflegst Du die

Holt-Bläsen. *p* *p*

K. Hand im feinen Handschuh? Für wen besprengest Du mit Duft die Kleider, und schmückst den weißen

p *mit Viol.* *Cl.* *Viol.* *Fag.*

Allegro molto.

K. Arm mit gold'ner Span'ge? Für Män - ner!

Viol. *ff*

nur Str. Orch. *pp*

Ped. *

Andante.

Bianka.

Katharine.

B. K. Süße Triebe der Na - tur be - leh - ren uns, der Schönheit Reiz zu wahren. Glaub' mir's!

H. Bläs. u. Hörn. *p*

Ped. *

Allegro molto.

K. Wir sind der Män - ner Pup - pen nur. Wir? Nein! nicht ich!

Str. Orch. *p*

sf *sf*

Ped. *

(mit Aufregung das Zimmer durchschreitend)

K. ich will mich weh - ren. Die Lau - te nimm! Laß frisch die Sai - ten er -

sf *sf*

Ped. *

K. klingen! Mir liegt ein Lied im Sinn, das hör' ich nicht auf, zu singen.

p *f*

Lied der Katharine.

(BIANKA hat eine Gitarre genommen und spielt.)

Allegretto non troppo. (♩ = 66.)

K. *f* Ich will mich Keinem ge-ben, es

Gitarre oder Harfe.

mit V.
Viola u.
Vcello.

sempre arpeggiando

♩. *

K. bringt nur schlechten Dank. Als Mädchen will ich le-ben, will blei-ben frei und

K. frank, als Mädchen will ich le-ben, will blei-ben frei und frank.

K. Und wer mich will ge-winnen, der

Str. Orch.

sf *sf*

K. steig' nur erst hin-auf bis an des Himmels Zin-nen und

K. *sf*
 halt' die Sonn' im Lauf! Und wer mich will zum

K. (mit Cl.) *3*
 Wei-be, der steig' erst in die Höll' und hol' zum Zeit-ver-

K. *ritard.* *sf* *a tempo*
 trei-be den Teu-fel mir zur Stell' *a tempo*
ritard. *f* *p* *sf* *p* *f sempre ar-*
 Git. od. Harfe.

K. (mit Fl. u. Clar.)
 Ich will mich Keinem ge-ben, es bringt nur schlechten

K. *sf*
 Dank. Als Mäd-chen will ich le-ben, will ster-ben frei und frank, als

K. *ritard.* a tempo
 Mäd-chen will ich le - ben, will ster - ben frei und frank.
ritard. a tempo

Lucentio.
 Petruchio.
 Hortensio.
 Str. Orch.
 Bra-vis - si - mo!
 Bra - vo! A - ma - zo - ne! Bra-vis - si - mo! Da Ca - po!
 Bra-vis - si - mo!

Allegro.
 Katharine.
 Str. Orch.
 Hörst Du die Spöt - ter? Es na - hen Män - ner - schrit - te. So

K.
 sind sie al - le, das ist ih - re Sit - te. Du zögerst? Möchtest wohl die Fremden hier er -

K.
 war - ten! Fort, sag' ich Dir! Hin - ab mit mir in den Gar - ten! (Beide ab.)

Zweite Scene.

Baptista, Petruchio mit dem verummten Hortensio, der eine Laute trägt, und Lucentio (gleichfalls verummmt), welcher einige Bücher unter dem Arme schleppt, treten auf.

Andante con moto.

espr.

Str. Orch. *p*

Ba. **Baptista.**

So tretet denn in Gottes Namen ein! Doch seht, die zwitschernden

Vö - gelein, die Ihr hier hörtet, sind schon ausgeflogen. - Jetzt aber, ihr

Herrn, seid so gewogen, nennt Eure Namen und was Ihr begehrt, daß Ihr mit Eurem

f **Petruchio** (rauh zu Baptista, der erschrocken zurückweicht).

Kommen mich beehrt! Schwach ward wohl Eur Gedächtnis!

Fl. *tr*
Ob. *tr*
i. H.

P.
Tut ihm Zwang! Schickt's auf die Jagd nach mir acht Jahre zu rück! Da war ich Euer

Str. Orch.
p espr.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Baptista (sehr demütig).

P. Ba.
Gast, wenn auch nicht lang. Wie konnt' ich ahnen, wie konnt' ich ahnen solches

Ped. *

Viol.

Ba.
ho - he Glück? Seid Ihr Pe - tru - chio nicht, An - to - nio's Sohn, des

fp *dolce*

Petruchio.

Ba. P.
rei - chen Ve - ro - nesers? Ja, des - sel - ben! Er starb und ließ mir ei - ne Million

Ob. *dolce* *Fag.* *Viol.*

P.
Ka - na - rien - vö - gel, wißt, von je - nen gelben, diestets in

Str. Orch. *Fag.* *Viol.*

P. *mf* *p* *mf* *p*

dich - tem Schwarm zu - sam men ge - hö - ren, und de - ren Klän - ge al - le Welt be -

P. *mf* *p*

tö - ren. **Baptista** (sich tief verneigend).
Wie geistreich und wie witzig! Seid willkommen, seid will - kom - men! Was kann ich

Ba. *mf* *p*

Petruchio.
tun? Der Eure bin ich ganz. Von Eurem Käthchen hab' ich jüngst ver -

P. *mf* *p* *mf* *p*

nom - men, sie prang' in je - der Tugend hol - dem Kranz. Gebt sie zum

P. *mf* *p* *f* *p* *mf*

Baptista. **Petruchio.**
Wei - be mir! Sagt Ihr's im Spot - te? Wer spot - tet,

P. wenn vom klei - nen Lie - bes - got - te der scharfe Pfeil ihm schier das Herz zer -

Str. Orch. *pp*

P. spal - tet? Und seht nur, da Ihr, wie man mir ge - sagt,

(HORTENSIO hervorziehend.)

p *f* *fp* *fp*

P. den Töchtern gu - te Lehrer ger - ne hal - tet, hab' Ei - nen Euch zu bringen ich ge -

p

P. wagt. Herr Cembalo ni ist's aus Ber - gamo, ein Mei - ster der Musik ganz ohne

(HORTENSIO vorstellend.)

V. I. V. II. *sf* *p*

Vcello. u. Fag. *espr.* *espr.*

P. Glei - chen. Auf Zi - ther, Harfe und dem Cem - ba - lo wird

sf *p* *sf*

Lucentio (vortretend).

P. L. niemand ihn in seiner Kunst er-reichen. Auch ich, — o Herr Bap-ti-sta, melde mich

Ob. Viol. Ob.
Str. Orch.
Hörn. p
Fag.

L. Francesco heiß' ich, bin fürwahr ein Meister in al-ten Sprachen.

mit Str. Orch.

L. Kund ist's männiglich, daß auf mir ruh'n Homers, — Virgils —

Hörn. sf
Fag. u. Viola. p
Bässe. fp

Baptista (zu beiden).

L. Ba. — und Platos Gei-ster! Wohlan, Ihr Herrn, Ihr mögt's pro-bie-ren; geht in den

Viol. p
Ob. Fag.

(HORTENSIO und LUCENTIO ab.)

Ba. Gar-ten promenie-ren! Die Mädchen, denk' ich, sind nicht weit. —

Ob. Viol. pp
Fag.

Dritte Scene.

Baptista und Petruchio (später Katharine, Chor und Hortensio.)

Allegretto. (♩ = 132) (Die Viertel etwas schneller als vorher)

Str. Orch. *p*

Clar.

Fag.

Ba. *Baptista.*

Wir sind al -

Str. Orch. *p*

Ba. lein; jetzt darf ich's sagen, was ich aus Scham vor hin verschwieg. Ihr dürft' es nicht -

Clar.

Fag.

Ba. - mit Käthchen wagen, sie bringt in je - - des Haus nur Krieg, - in je. des Haus nur

Ba. *Petruchio.* *Baptista.*

Krieg. Was da? Ihr spaßt, wollt' Euch nicht trennen von Eurem Engel! Wärs doch

Viol. Clar. Str. Orch. Clar.

p Hörn. *p*

Fag. Fag.

Petruchio.

Baptista.

Ba. P. Spaß! Ihr seht mich hier vor Lie-be bren-nen. Kennt sie nur erst, so

Viol. *espress.*

Str. Orch.

Ba. gibt sich das. Ich bitt' Euch nur um Eu - ret - wil - len, einstweilen

Ba. P. Eu-re Glut_ zu stil - - - len. Sig-nor Bap-tis-ta! mein Geschäft hat Eil;

nur Str. Orch.

p

P. ich kann nicht jeden Tag als Freier kommen. Drum sagt mir kurz und oh-ne Weil!

Clar.

Fag.

P. ist meine Wer - bung an-ge-nommen? Reich bin ich, uner - nur Str. Orch.

p

P.
Ba.

meß - lich reich, Ihr wißt. Ach, ach! wie woll - te so gern ich Euch zum Sohne,

Ba.

doch sie wird Euch nicht wollen, und es ist ihr Nein ent - schei - dend.

Ba.

Sie trägt hier die Krone, nur sie re - giert; wir lie - gen wie im Stau - be.

P.
Horn.

ritard.
O gebt sie mir! Ich mache sie zur Tau - be.

Un poco Andante. (♩ = 92)

P.

Zahm soll sie werden, sanft wie Zephyrwind, ein treu - gehorsam

Str.
Orch. *pp*

Allegro con brio.

Hortensio (hinter der Scene).

rit. a tempo (hinter der Scene lautes Lärmen.) *f*

P. H. lie - be - volles Kind. Hil - fe!

rit. a tempo *pp* *ff*

Fl. u. Ob. Hörn. Fag. Ob. Str.

Katharine (hinter der Scene).

K. War - te nur! Ich hel - fe dir! ich helf',ich

H. Hil - fe! Ret - tet mich vor ihr! Hil - fe!

SOPRAN u. ALT. Ha ha ha! Das

TENOR u. BASS. Ha ha ha! Das

Str. *p* *fp* *p* *fp* *f* *sf* mit Bläs.

K. hel - - - - fe dir! *ritard.*

H. Ret - tet mich vor ihr!

glei - - chet ihr!

glei - - chet ihr!

ff *f* *ritard.*

Baptista (ironisch zu PETRUCHIO, während HORTENSIO auf einen Sessel gesunken ist).

Ba. *pp*
 Zahn soll sie wer-den, sanft wie Ze-phyr-wind, ein

Ba. *rit. Presto.* (schüttelt lachend den Kopf.)
 treu-gehor-sam lie-be... *rit.*
 Str. Orch. *p* *f* mit Bläs. mit Fl.

Allegro non troppo.
Petruccio (zu HORTENSIO).

P. *Recit.*
 Was ist denn Euch passiert, Herr Cemba-lo-ni? Das ist ein Kragen nach der neu-sten
 Str. Orch. *f*

Baptista.
 P. Ba. *Model!* Euch hat mein sanftes Käthchen si-cher den Zo-fendienst ge-leistet. Sagt, wie's
 Str. Orch. *f* *p* *sf*

Ba. H. *Hortensio* (kläglich).
 kam! Die Griffe auf der Laute wollt' ich Bian-ka so-e-ben ein-stu-dieren,
 Str. Orch. *pp* *f*

H. als Ka-tha-ri-ne mit wildem Griff die Lau-te mir entwand,
 Str. Orch. *pp* *f*

Petruccio.

H. P. und mich so grau_sam schmück_te, wie Ihr seht. Ha ha ha

P. ha! Das ist ein lu_stig Mäd_chen! So lieb' ich sie! O schickt sie

Ob.
Clar.
Hörn.
Fag.

P. schleu_nig her! Bald will ihr Herz_ ich mir er_o_bert ha_ben.

Bässe.

Str. Orch.

Baptista.

B. Ich will sie sen_den, a_ber mit ihr kommt ihr un_beug_sa_mer Trotz. —

Fag.
u. Viola.
pp
Hörn.
u. Bässe.

Viol.

Hortensio (heimlich zu PETRUCHIO).

(HORTENSIO und BAPTISTA gehen ab.)

H. Du wirst noch fühlen, mit wem Du hier zu tun hast, kühner Freund!

Vierte Scene.
Petruchio allein, später Katharine.

Allegro molto. (♩ = 92.)

Petruchio. *f*

P. *f* Jetzt gilt's! - Jetzt

Viol. mit Cl. u. Fl.

Str. Orch. u. Fag. *pp* *ff*

Pauke. Horn.

P. sammle deines Geistes Kräfte! Pe-

pp *ff*

P. truchio, mache jetzt dein Meisterstück! Die stolz un - bänd' - ge A - ma-

Str. Orch. *p* *sf p* *sf p*

Fag.

P. zo - ne, sie soll den Herrn der Schöp - - - fung ken - nen

sf *p* *sf p* *sf p* *fp*

Ped. *

P. lernen. Froh - lok - kend

ff *pp*

Ped. *

P. *hebt sich je - - de A - - der, die gan - - - ze*
 mit Clar. *p* Ob. u. Viol. *mf* G. Orch.

P. *See - - le jauchzt in mir dem seltsam kühnen, sü - Ben Streit ent -*
sf *ff* *pp*

P. *ge - gen. Dort kommt sie schon. So hab' ich sie ge - träumt,*
 Clar. *p* Ob. Fl. *mf* Str. Orch. *pp*
 Ped. * Ped. *

P. *so kühn, so stolz, so trotzig, und so schön. - - - Ja, sie ist's*
f *dolce* *pp* *sf* Clar. Bläs. *sf*

P. *wert, den Kampf um sie zu wagen. (Katharine tritt auf.)*
rit. *a tempo* Str. Bläs. *rit.* *a tempo* Strich. *p* *ff* *p* Hörn. Ped. *

Allegro moderato. (♩ = 116.) Petruchio.

P.

Willkom - men, Käth - chen! Hast Du mich ver-

scherzando

Str. Orch. *p*

P. K.

Katharine.

mißt seit meinem letz - ten Kuß? Ihr seid ge - stört; nie sah ich

(mit Cl.)

Ped. *

P. K.

Petruchio.

Euer An - gesicht bis heut. Mein Seel', mein Seel! Du lügst. Zwar ist's schon

P.

lange her. Oft hast Du bit - ter wohl nach mir geseufzt. mit H. Bläs. Erfahre nur Str. Orch.

p

Ped. *

P.

denn zu Deines Herzens Trost: weil al - le Welt mir Deine Sanftmut preist, von Deiner

P. Tu-gend spricht, Dich rei-zend nennt, und doch so reizend nicht, als Dir's ge-

P. büht, hat's mich be-wegt, zur Frau — Dich zu be-gehren.

Katharine (sieht ihn erstaunt an; spöttisch).
 Hat's Euch be-wegt? — So bleibt hübsch in Be-

(mit Viol.)
 we-gung, und macht, daß Ihr Euch baldigst heim be-wegt!

Katharine. f
Petruchio.
 So zart von Dir ge-be-ten, bleib' ich gern.

K. gehn! Ihr eitler Geck!

P. Der Lie-be Necke - rei soll' ich nicht ken - nen?

Ob. Cl. Viol. *espress.* *p* *sf*

Str.

Ped. *

K. Katharine. Glaubt Ihr, daß ich Euch lie - be?

P. Petruchio. Wenn's auch der Mund verschweigt, die Au - gen

F. Cl. Viol. *p*

Str.

P. *ff* Katharine (heftig). plau - dern. Dächt ich's, ich ris - se die - se Au - - - - gen aus,

K. Str. Orch. *sfpp*

P. Petruchio. und trä - - te sie mit Fü - - Ben. O wie süß, -

Fl. Cl. *p* Bläser. *f*

Ped. * Ped. *

P. wie süß Du plaudern kannst, mein gu - tes, sanftes Käthchen, mein sanf - tes Käth -

Viol. *espress.* *poco ritard.*

Str.

Più moto. (♩ = 160.)

Katharine.

Petruchio.

P. chen!
K. Seid Ihr von Sin-nen? Nein! Nur von Ve-

Str. Orch.
Viola.

P. ro - na.
K. Ihr seid ein Ra - sen-der! Vor Lie - be

(immer Str. Orch.)

P. ra - send, ja, ra - send! Und kurz und gut, Du

(mit H. Bläs.)

P. muß die Mei - ne sein!
K. Und kurz und gut, Ihr

Viol.

P. seid ein eit - ler Narr.
K. Und kurz und gut, Du wirst jetzt mei-ne

Petruchio (sehr bestimmt).

sempre f (mit Holz-Bläs.)

P. Frau. Ich hab' dich gern so, gra - de wie du bist.

Hörn.

Tempo I. (Allegro moderato.) (Partiturangabe: Un poco Andante. ♩ = 126.)

Katharine.

K. Er macht mir bang, an allen Gliedern beb' ich.

Hörner u. Fag.

p

Bässe. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

K. Die sanften Wor - te stehn ihm zu Ge - sicht, wie einem

(mit Clar.)

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

K. Lö - wen Nach - ti - gallen - sang. Er ist der erste Mann, den je ich

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

K. sah, die andern al - le sind nur Kna - ben.

mp

p

Str. Orch.

Ped. * Ped. *

K. *p*
 Doch ihm sollt' ich mich fü - gen? Ka - tha - ri - nel Ihm un - ter -
 cre - - - - - seen -

K. *f*
 tä - nig sein? Nein! Nie und nimmer!
 Str. Orch. u. Fag.
do * *f* *p* *p*
 Ped. * Ped. *

Petruchio.

P.
 Wie schön steht Dir das sanf - te Rot der Scham! - - -
 nur Str. Orch.

P.
 Von Her - zen lieb ich Dich, in we - nig Ta - - gen

P.
 soll uns - re Hoch - - zeit sein. O zier' Dich nicht!

P. *3*
 Es ist schon al - les ge - ord - net, Dein Va - ter ist's zu - frie - den,

P. *poco a poco accelerando*
 das Du nicht Nein sagst, weiß ich ganz ge - wiß.
mit Clar. u. Fag.
poco a poco accelerando e cresc.

K. **Katharine.** *a tempo f (heftig) ritard. ff.*
 Ich sa - ge Nein, und drei - mal, zehn - mal
a tempo ritard.

Allegro molto. Petruccio (aufspringend).
(♩ = 92.)
 Nein! Wer, ————— wer sagt Nein, wenn ich erst
Viol. f sf

P. *f*
 Ja ge - sagt? Be - sin - ne Dich, Käth - chen,

P. *denn ich bin Pe-tru-chi-o.*

Hörn. Tromp. *ff*

Ped. *

P. *Bei mei-nem Schritt er-dröh-nen dumpf die Wän-de,*

Viol. *p fp*

Viola. *p fp*

Fag. *p fp*

Ped. *

P. *der Arm hier hat manch wil-des Roß ge-bän-digt,*

p fp

Ped. * Ped. *

P. *vor mei-nem Aug'ver-kriecht sich scheu der*

Hörn. Tromp. *ff*

Viol. *p fp*

Viola. *p fp*

Fag. *p fp*

Ped. *

P. *Lö-we, und meine Stim-me ü-ber-*

Hörn. *ff*

p fp

Ped. *

P.
 tönt Ka - no - nen - don -
 G. Orch.
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

P.
 ner. Und Du, Du wolltest mei-ner Rie-sen-kraft, dem un-ver-rück-bar
 Clar.
 Hörn. u. Fäg. p
 *

P.
 K. starren Mannes-wil-len Dich, Täubchen, wi-der-set-zen? Ja, ich will's!
 Str. Orch.
 Katharine.

K.
 Ist auch mein Arm nicht wie der Eu - re kräf - tig,
 Clar. Viol.
 l. H.
 Viola. Ped. *

K.
 tobt mei-ne Stim-me auch nicht gleich der Eu - ren,
 Clar. Viol.
 l. H.
 Ped. *

K. *f* mein Wil - le doch - er wagt mit Euch den Kampf.
 P. *f* **Petruchio.** Er wag' es

Clar. Viol. *sf* Ganz. Orch. *f*

P. nur, er wag' es nur, und geb' sich ü - ber -


sf *f*



P. wun - den, denn so ge - wiß Dich mei - ne Arm' um -



Str. Hörn. Fag. *fp* *sf* *p* *mf* Tromp. u. Hörn. Cl. u. Fag. Streicher.

Katharine (ringt heftig mit ihm). *f*
 K. Wollt Ihr zum Äu - ser - sten mich brin - gen?
 P. (umschließt sie trotz ihres Sträubens) schlin - gen - und ich Dir

Viol. Fl. u. Ob. *sf* Pauke. *p*

K. 
 P. 
 (küßt sie) Wollt Ihr, daß ich um
 rau_ _be die_sen er_sten Kuß_
 Tromp. u. Hörn. *mp*
 Clar.
 Viol.
 Ob.
 Pauke. *sf.*
 Ganz. Orch.
 Ped. *p* *

K. 
 P. 
 Hül_ _fe ru_fen muß? (küßt sie wiederholt)
 ganz so_ ganz so ge_wiß_
 Tromp. u. Hörn. *mf*
 Str. *sf*
 Ped. *sf*
 *

K. 
 P. 
f Katharine (reißt sich mit aller Kraft los). *ff*
 Seid Ihr von Sin_
 Ped. *ff* *

Meno mosso.

Petruchio (etwas ruhiger, aber sehr bestimmt).

K. 
 P. 
 nen? liebst Du mich jetzt schon, kannst mir nie ent_rin_ _nen!
 Str. Orch.
 Clar. *ffp*
 Tromp. *pp*
 Hörn.
 Fag.
 Ped.
 *

Andante, ma con moto agitato. (♩ = 80.)

Katharine (hat sich weit von Petruchio auf einen Stuhl geworfen).

(für sich)

K. *ritard.* mit Fag. u. Hörn. *p* *pp* *ff* *pp* *3* Ich möcht' ihn

Viola. *p* *pp* *ff* *pp*

Vcello. Baß.

K. *f* *b* *pp* *sf* *pp* *espress.* *3* fas_sen, ich möcht' ihn zer_reißen, und möcht' ihn doch mein ei - gen heißen. Cl. u. Fag.

Viol. II. Viol. I. *p* *espress.*

Pauke.

K. *pp* *3* Und weil er at_met, so muß ich ihn

Viola. V. II.

K. *p* *mf* *pp* *p* *pp* *3* hassen, und wär' er tot, nicht könnt' ich ihn las - sen. Und hätt' ich

V. I. Cl. u. Fag. Str. Orch.

K. *f* *mf* *f* *pp* *3* Pfei_le, ich schöß' ihn nie_der, und weck_te mit Tränen der Lieb' ihn

V. I.

K. P.
wie - - - der. Sie ist soher ge - kränkt; doch es kommt die
Clar.
Fag. Hörn.
pp

P.
Stunde, da hei-len wird auch die tief-ste Wun-de.
Hörn. Viola Hörn.
pp Bässe. pp Pauke.

Katharine. (mit Clar. I.)

espress. 3

K. P.
Ich möcht' ihn fas - sen, ich möcht' ihn zer - rei - ßen, und möcht' ihn
Petruchio. ri -
Ich will Dich um - fas - sen und an mich rei - ßen, du
Viola u. Fag. Str.
ff pp mf ri -

K. P.
- tar - - dan - 3 - 3 - do a tempo
doch mein ei - - gen, mein ei - gen hei - ßen.
- tar - 3 - dan - 3 - do
kannst nicht zu - rück, mußt mein ei - gen hei - ßen!
colla voce a tempo espress.
Ob. Fl. u. Viol. 3
- tar - - mf - dan - - do
mit Clar. u. Fag. Clar. Str. Orch.
Pauke.

Hörn. Ped. 9255 * Ped. *

Lange Pause.

Fünfte Scene.

Die Vorigen. **Baptista** hat schon mehrmals verstoßen durch die Türe gesehen, endlich tritt er näher. Hinter ihm **Lucentio** und **Hortensio**.

Lento. **Allegretto non troppo.** (♩ = 138)

Ob. Str. Orch. *p dolce* Ped. *
 Ob. u. Clar. *mf* Str. *sf*
 Horn, Fag. u. Viola. *p* Viol.

Baptista.

Nun, lie-be Kin-der, 'sist nur eu-re Schuld,

Str. Orch. *p*

wenn ich es wa-ge, euch zu stö-ren. Ver-zeiht des

Ob. u. Clar. Horn u. Fag. Viol. *sf* *mf* *sf* *p*
 Str.

Va-ter-her-zens Un-ge-duld! Ihr lie-Bet gar nichts, gar nichts von euch

Ob. Cl. Horn u. Fag. Viol. Str. Orch. *mf* *p* *sf*

Hortensio (für sich).

Wie mag's nur stehn? Fürwahr, ich bin ge-spannt! Ist wohl be-siegt ihr

hö-ren.

Ob. Viol. *p* *sf* *sf* *mf*
 Ped. Clar. * 4 5

Lucentio (für sich).

L. *Wenn er bei gu-ter Laune sie ge-trof-fen, so darf auch ich auf Bian-ka*
 H. *Wi-der-stand?*

Str. Orch. *p* *mf*
 Ob.
 Ped. Clar. *

L. *hof-fen.*
 Ba. **Baptista** (zu Petruchio).
So sprecht doch endlich, sagt mit frei-em Mut: Wie steht's mit Eu-er

Str. Orch. *p*

Meno mosso.
Petruchio.

Ba. P. *Wer-bung, Eu-rem Frei'n? Wie's da-mit steht? Wie anders denn als gut!*

Viol. *p* Clar. *dolce* Str. Hörn. Ped. *

P. *Jetzt hat auch sie er-fah-ren, wie die Lie-be tut,*

Viol. *p* Clar. Str. Hörn. Ped. *

Molto agitato.

Katharine (sehr heftig einfallend).

K.  Kein Wort da_von ist wahr! Das geht zu


P.  und nächsten Montag soll die Hoch_zeit sein.

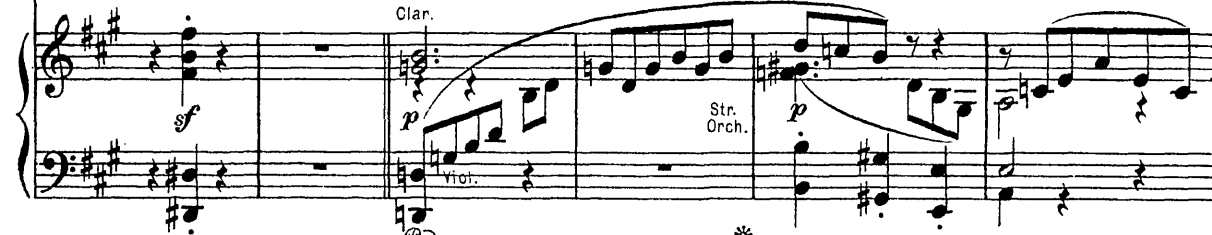
Str. Orch.  *p* *sf* *f*


Ped. * Ped. *

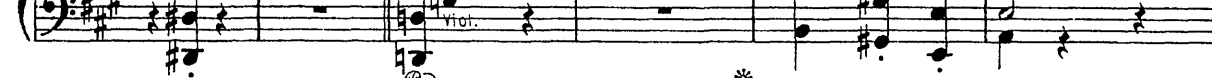
Tempo I. (Allegretto)

(ruhiger)

K.  weit! Ihr krö - net nur mit die_sen fre - chen Lügen der tol-len

Clar.  *p* *p* *p*

Str. Orch.  *p*

Viol. 

Ped. *

K.  Werbung ro - he Drei_stig_keit.

P.  **Petruccio.**

Laßt, Vä_terchen, vom Schein Euch nicht be-

Ob. u. Fl.  *f*

Viol. 

Ped. * Ped. * Ped. *

Meno mosso.

P.  trü - gen! Sie stellt sich nur_ so wild, so auf_ge_bracht,

Ob.  *f*

Clar. *dolce*  *p*

Ped. *

Petruchio.

P. wir ha - bens un - ter uns so aus - ge - macht.

Ba. **Baptista.**
Den Spaß bei Sei - te!

Str. Orch. dolce

Ped. * Ped. *

Ba. Sagt mir kurz und schlicht: Seid ihr nun ei - nig, o - der seid ihr's

Cl. u. Fl.

Allegro con moto. (♩ = 80) **Petruchio.**

Ba. P. nicht? Al - les gut und al - les richtig! Nächsten Mon - tag wird sie

Viol. Str. Orch. *f* *f* *p*

Katharine. (mit Fl. u. Ob.)

K. Al - les falsch und al - les nich - tig! Nie - mals, nie - mals werd' ich

P. mein.

Katharine.
K. sein.

Lucentio.
L. Weh! o weh! noch ist's nicht richtig. Höret nur! Sie sagt ja

Hortensio.
H. Weh! o weh! noch ist's nicht richtig. Höret nur! sie sagt ja Nein,

Baptista.
Ba. Weh! o weh! noch ist's nicht richtig. Höret nur! sie sagt ja Nein,

Clar. Viol.
mp
Fag.

Katharine. *f* 3
K. Hört nun auf mit Eu-ren

Lucentio. *f*
L. Nein, sie sagt ja Nein! Soll - te doch die Hoffnung

Petruchio. *f*
P. Laßt vom Schein Euch nicht be - trügen!

Hortensio. *f*
H. sie sagt ja Nein! Soll - te doch die Hoffnung

Baptista. *f*
Ba. sie sagt ja Nein! Ist es Wahrheit, sind es

Str. Orch. Clar.
f
Hörn. Fag. u. Hörn.
Ped. *

K. Lü-gen! Nie die Eu-re will ich

L. trü-gen? O-der sind's nur Zie-re-

P. Glaub't! Im Stil-len ist sie mein!

H. trü-gen? O-der sind's nur Zie-re-

Ba. Lü-gen? Könn't' ich end-lich si-cher

Viol. Hörn. G. Orch. Bläser.

f *ff* *

K. sein! (mit Fl. u. Ob.) Hört nun auf mit Eu-ren Lü-gen,

L. rein? Soll-te mei-ne Hoff-nung

P. Glaub't! Im Stil-len ist sie mein! Im

H. rein? Soll-te doch die Hoffnung

Ba. sein! Ist es Wahr-

Str. Orch. Hörn. Viol. Clar. Str. Viola.

p

K. *p dolce*
 hört nun auf mit Euren Lü - gen! Nie die Eu - re

L. *p*
 trü - gen? o - der sind es Zie - re - rein, Zie - re - rein, —

P. *f*
 Stil - len ist sie mein! Laßt vom Schein — Euch nicht be -

H. *p*
 trü - gen? o - der sind's nur Zie - re - rein, sind's

Ba. *f*
 heit? Sind es Lü - gen?

Viol. Gl. Viol. *p* Str. Orch.

K. *cre - scen - do*
 will ich sein, — nie die Eu - re will ich sein, —

L. *p*
 sind's nur Zie - re - rein?

P. *p* *f*
 trü - gen! Glaub! Im Stil - len ist sie mein! Laßt vom

H. *f*
 nur Zie - re - rein, — sind's nur Zie - re - rein?

Ba. *p*
 Ist es Wahrheit, sind es Lü - gen? Könt' ich end - lich si - cher

crese.

K. *f* nie die Eu - re, nie die Eu - re will ich sein, *MB.* trü - gen?

L. *f* Soll - te doch die Hoff - nung trü - gen? Oder sind es *MB.* Glaub, im Stil - len ist sie mein!

P. Schein Euch nicht be - trü - gen! vom Schein Euch nicht be - trü - gen!

H. Soll - te mei - ne Hoffnung trü - gen? O - der sind's nur Zie - re -

Ba. *f* sein. Ist es Wahrheit, sind es Lü - gen? Könn't' ich end - lich, könn't' ich

Ped. * *Ped.* *

K. *f* nie - mals, nie - mals die Eu - re will ich sein!

L. Zie - re - rein, Zie - re - rein?

P. *f* (Petruccio nähert sich Katharinen, sie glaubt nur! Im Stil - len ist sie mein!

H. rein, o - der sind's nur Zie - re - rein?

Ba. end - lich si - cher, end - lich si - cher sein!

G. Orch. *f* *ff* *Ped.* *

NB. Die Partitur enthält nur die oberen, hier klein gestochenen Noten, sowie den in der Partie des Petruccio hinzugefügten Text.

zu umarmen. Sie weist ihn trotzig zurück.)

Petruccio. **♩ ♩**

P. **Ei, Käthchen!**

P. **Was ist das? So ganz ver_än_dert? Sag's of_fen, Käthchen! Hast Du**

P. **Furcht, hast Du Furcht vor mir?**

(mitleidig)

Katharine (aufbrausend).
ff sehr frei im Takt

K. **Ich? Ich Furcht! Vor wem? vor Euch? Arm_sel_ger Tor!**

K. **Dir tä_te Not, vor Deinem Los zu zit_tern, würd' ich die**

Befriedigung ihre Hand ergreifend, die er trotz ihres Widerstrebens nicht losläßt).

Baptista.

P. Ba.

brav! mein Kind! Jetzt, Va - ter, Eu - - - ren Se - gen! Ich

sf *mf* Str. Orch. *mf*

Ba.

zitt' - re noch. Mit Furcht - - - nur kann ich seg - - -

Ba.

nen der wil - - - - den Her - zen so

Ba.

trot - - - - zi - gen Ver - ein. Dort je - ne Her - ren

ff *p* Clar., Fag. u. Hörn. *p*

Ba.

mö - gen Zeu - gen sein!

ritard. *a tempo* *ritard.* *a tempo* *p* Str. Orch. *sf*

Petruchio.

P. *f.*
 Doch fürwahr! Jetzt muß ich scheiden, komm' am Mon - tag erst zu - rück.

sf *p* *Ob.* *Holz-mf*
 Bläs.

Ped. *

P.
 Dann nach kur - zer Tren - nung Lei - den blü - het uns der

Str. Orch. *p* *pp* *sf*

(mit Fag.)

P.
 Lie - be Glück! Ringe bring' ich von Ve - ne - dig.

f *Ob. u. Fl.* *G. Orch.* *p* *Bläser.*

Ped. *

P.
 bausch'ger Klei - der bunte Schau. Küß' mich, Käthchen, bleiß mir

f *G. Orch.* *Bläser.* *Viol.* *Str. Orch.*

Ped. *

P.
 gnä - dig! Mon - tag bist Du mei - ne Frau.

ritard. *a tempo* *ritard.* *a tempo* *G. Orch.*

Ped. *

Katharine.

K. *f* Dreht sich al - les mir im Kop - fe?

Lucentio.

L. Die - ser faßt das Glück beim Schopfe;

Petruchio. *f*

P. Ja! Das Glück, ich halt's am Schop - fe!

Hortensio.

H. Die - ser faßt das Glück beim Schopfe;

Baptista. *f*

Ba. Ach! mir ar - men, al - ten Trop - fe

Clar. Viol. Hörn. G. Orch.
Fag. Horn. Ped. *

K. *f* Wie nur das noch en - den wird! *pp* Dreht sich al - -

L. sei ihm be - - - stens gra - tu - liert!

P. *f* Mon - tag sind wir co - pu - liert.

H. *f* sei ihm be - - - stens gra - tu - liert!

Ba. *f* hat das Ding den Kopf ver - wirrt.

Cl. u. Fl. Hörn. Str. Orch.
Fag. Horn. Ped. * Ped. *

K. *cresc.*
 - les mir im Kop - fe? Wie nur das noch en - den
 L. *mp* *cresc.*
 Die - ser faßt das
 P. *p*
 Ja, das Glück, — ich halt's am Schop - fe!
 H. *mp*
 Die - ser faßt das
 Ba. *p*
 Ja, mir hat das Ding den Kopf ver - wirrt.

Fl. u. Ob. *p* *cresc.* Viol.
 Ped. * *p* *cresc.*

K. *f*
 wird, noch en - den, en - den wird!
 L. *f*
 Glück beim Schop - fe; sei ihm be - stens gra - tu - liert,
 P. *f*
 Montag sind wir co - pu -
 H. *f*
 Glück beim Schop - fe;
 Ba.

f *f*

(mit Fl. u. Clar.)

p dolce *cresc.*

K. Dreht sich al-les mir im Kop-fe? Wie nur das noch
 L. sei ihm be-stens, ja be-stens gra-tu-
 P. liert, ja nächsten Mon-tag, Mon-tag sind wir ko-pu-
 H. sei ihm be-stens, ja
 Ba. Ach! mir armem, al-ten Trop-fe

Viol. *p* *cresc.*

K. en-den wird, wie nur das noch
 L. liert! Die-ser faßt das Glück beim Schop-fe;
 P. liert. Ja, das Glück, ich halt's am Schopfe! Mon-tag
 H. be-stens gra-tu-liert! Die-ser faßt das Glück beim
 Ba. hat das Ding den Kopf ver-wirrt, ach mir ar-mem, al-ten

f *f*

ped. * ped. *

ritard.

K. en - den wird, noch en - den wird, wie nur

L. sei ihm bestens gra - tu - liert, sei ihm

P. sind wir ko - pu - liert,

H. Schop - fe; sei ihm be - stens gra - tu - liert,

Ba. Trop - fe hat das Ding den Kopf ver - wirrt, den

ff

Fl. u. Cl. *ritard.* Viol.

f G. Orch.

Andante, in tempo.

Der Vorhang fällt.

K. *ff* das noch en - den, en - den wird!

L. be - stens gra - tu - liert!

P. ja Mon - tag sind wir ko - puliert!

H. sei ihm be - stens gra - tu - liert!

Ba. Kopf ver - wirrt.

Andante, in tempo.

Tempo I agitato.

Str. Orch. *mf*

ff G. Orch.

Viol.

ff